b68
AIRLOCK

Handleiding

bernette
SWISS DESIGN

Inhoudsopgave

1 BELANGRIJKE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN 5

Algemene aanwijzingen 8

2 My bernette 10

2.1 Machine 10
Overzicht voorkant 10
Overzicht van gebied bij de naald 11
Overzicht naaivoet 11
Overzicht van gebied bij de grijper 12
Overzicht van gebied van inrijger 13
Overzicht zijkant 14
Symbolen 15
Basiswaarde 16

2.2 Accessoires 17
Meegeleverde accessoires 17
Accessoires achter het inrijgerdeksel 18
Accessoirebox 19

3 Machine instellen 20

3.1 Werkplek 20

3.2 Aansluiten en inschakelen 20
Machine en pedaal aansluiten 20
Machine en naailicht in- en uitschakelen 21

3.3 Pedaal 21
Pedaal indrukken 21

3.4 Handwiel 21

3.5 Afdekkappen van de machine 22
Inrijgerdeksel openen/sluiten 22
Coversteekafdekking voor aanschuiftafel plaatsen/verwijderen 23

3.6 Mesafdekking of coversteekafdekking bevestigen/verwijderen 23

3.7 Garenkloshouder 25
Garenkloshouder bevestigen 25
Draadgeleider voorbereiden 25
Spoelhouder plaatsen 26
Garengeleidingsschijf plaatsen 26
Spoelnetje gebruiken 27

3.8 Naaivoet 27
Naaivoet omhoog/omlaag zetten 27
De naaivoet met de kniehevel omhoog/omlaag brengen 28
Naaivoetzool verwijderen 28

3.9 Naald 29
Naaldhouder 29
Naald verwisselen 29
Naalden omhoog/omlaag zetten 31
Naald met de hand inrijgen 31

3.10 Hulpmiddelen bij het naaien 32
Draadafsnijder gebruiken 32
Naaldenkussen 33
Kniehevel bevestigen/verwijderen 33
Afvalbakje bevestigen/verwijderen 33
Aanschuiftafel bevestigen/verwijderen 34
Afdekkap vrije arm bevestigen/verwijderen 34
Geleider voor decoratief garen bevestigen 35

4 Materiaalkeuze 36

4.1 Controle voordat u met naaien begint 36

4.2 Stofkeuze 36

4.3 Garen kiezen 36
Naalddraad 36
Grijperdraad 37

4.4 Naald kiezen 37
Defecte naalden herkennen 38
Overzicht van naalden 38

4.5 Stoflagen fixeren 38

5 Steek selecteren 39

5.1 Steeksoort 39
Overlocksteek 39
Coversteken 39
Kettingsteek 40
Combosteek 41

6 Naai-instellingen 42

6.1 Machine voorbereiden voor overlock of overlock-kettingsteek-combo 42

6.2 Machine voorbereiden voor coversteek of kettingsteek 42

6.3 Mes 42
Mes «aan/uit» 42
Snijbreedte instellen 43

6.4 Steekbreedte instellen 44

6.5 Bovengrijper in/uit zetten 45

6.6 Bovengrijperafdekking bevestigen/verwijderen 45

6.7 Steeklengte instellen 46

6.8 Rolzoomhendel «N/R» 46
Overlocken "N" instellen 46

INHOUDSOPGAVE

Rolzoom "R" instellen 46
6.9 mtc-draadcontrole instellen 47
6.10 Naaivoetdruk instellen 47
6.11 Draadspanning 48
6.12 Differentieeltransport instellen 49
Basiswaarde "1" 49
Rimpelen/afwerken "1,5 – 2" 50
Rekken "0,6" 51

7 Inrijgen 52

7.1 Inrijgen voorbereiden 53
7.2 Naalddraden 54
De afdeknaald links inrijgen LC/geel 54
Afdeknaald, in het midden vastnaaien CC/blauw 55
De hoesnaald rechts inrijgen RC/groen 56
Rechternaald inrijgen RN/groen 57
Linkernaald inrijgen LN/geel 58
7.3 Grijperdraad 59
Grijperdraad inrijgen 59
Grijperdraad met hulpdraad inrijgen 60
Inrijgdraad gebruiken 61
7.4 Draden vervangen 62
De draad vastknopen 62
Naalddraad vervangen 62
Grijperdraad vervangen 63

8 Steekoptimalisatie 64

8.1 Proeflapje voor overlocksteek maken 64
8.2 Proeflapje voor coversteek maken 64
8.3 Proeflapje voor kettingsteek maken 64
8.4 Steken optimaliseren 65
4–draads overlock met geïntegreerde veiligheidsnaad . 65
3-draads super stretch 66
3-draads overlock breed (LN) 67
3-draads overlock smal (RN) 67
3-draads platte naad breed (LN) 68
3-draads platte naad smal (RN) 69
3-draads rolnaad 70
3-draads rolzoom 70
2-draads randomslag breed (LN) 71
2-draads randomslag smal (RN) 71
2-draads platte naad breed (LN) 72
2-draads platte naad smal (RN) 72
2-draads rolzoom 73
2-draads overlock breed (LN) 73
2-draads overlock smal (RN) 74
2-draads kettingsteek (RC) 74
4-draads coversteek 75
3-draads coversteek breed (LC-RC) 75
3-draads coversteek smal (LC-CC) 76
3-draads coversteek smal (CC-RC) 76
3-draads picotsteek 77

9 Praktisch naaien 78

9.1 Overlocksteek stevig vastzetten 78
Overlockbundel vastnaaien aan het begin van de naad 78
Overlockbundel vastnaaien aan het einde van de naad 78
Overlockbundel stevig vastzetten 79
Overlockbundel knopen 79
9.2 Overlocksteek open tornen 79
9.3 Coversteek vastzetten 80
Cover- en kettingsteek aan het begin van de naad vastzetten 80
Cover- en kettingsteek aan het einde van de naad vastzetten 80
9.4 Coversteek losmaken 81
Coversteek losmaken 81
Kettingsteek losmaken 82
9.5 Zoom naaien 82
9.6 Platte naad 82
9.7 Naad verbinden 83
9.8 Naad afzetten 83
9.9 Naad doorstikken 84
9.10 De naad rimpelen 84
Naaddraden trekken 84
9.11 Buitenhoeken naaien 85
9.12 Binnenhoeken naaien 86
9.13 Buitenrondingen en cirkels naaien 86
9.14 Binnenrondingen naaien 87

10 Bijlage 88

10.1 Opslag, transport en afvoer 88
Machine opbergen 88
Machine transporteren 88
Machine afvoeren 88
10.2 Machine 88
Machine reinigen 88
Gebied van de grijper reinigen 89
Buisjes van de luchtinrijger reinigen 90
Zuignapjes reinigen 90
Gebied van de grijper smeren 91
10.3 Storingen oplossen 92
10.4 Technische gegevens 96

BELANGRIJKE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

Bij het gebruik van uw machine dient u de gebruikelijke en navolgende veiligheidsvoorschriften in acht te nemen. Lees voor het gebruik van deze machine de handleiding zorgvuldig door.

GEVAAR

Neem de volgende instructies in acht om een elektrische schok te voorkomen:

- Laat de machine nooit onbeheerd staan wanneer deze nog op het elektriciteitsnet is aangesloten.

  Zet direct na gebruik en vóór reiniging de machine uit en haal de stekker uit het stopcontact.

Neem de volgende instructies in acht om letsel te voorkomen:

- Bekijk een ingeschakelde LED-lamp nooit direct met optische instrumenten (zoals een loep).

  Is de LED-lamp beschadigd of defect, laat deze dan bij een bernette vakhandel in de buurt controleren of repareren.
- Schakel de machine uit bij alle handelingen binnen het bereik van de naald.
- Sluit alle deksels of bevestig alle afdekkingen voordat u de machine start.

WAARSCHUWING

Neem de volgende instructies in acht om brandwonden, brand, elektrische schokken of letsel te voorkomen.

Algemeen

- De machine mag alleen worden gebruikt voor de doeleinden die in de handleiding worden beschreven.

Werkomgeving

- Gebruik de machine nooit buiten.
- Gebruik de machine uitsluitend in droge ruimtes.
- Gebruik de machine niet in een vochtige omgeving.
- Gebruik de machine niet in ruimtes waar aerosolproducten (sprays) worden gebruikt.
- Gebruik de machine niet in ruimtes waar zuurstof wordt gebruikt.

Technische status

- Gebruik de machine niet wanneer deze vochtig is.
- Gebruik de machine niet wanneer deze niet naar behoren functioneert.

- Gebruik de machine niet wanneer een kabel of stekker beschadigd is.
- Gebruik de machine niet wanneer deze is gevallen of beschadigd of wanneer deze in het water is gevallen.
- Breng de machine wanneer deze beschadigd is of niet naar behoren functioneert, naar de dichtstbijzijnde bernette dealer voor controle of reparatie.
- Verwijder pluisjes, stof- en draadresten regelmatig uit de openingen.

  Gebruik de machine niet als de ventilatieopeningen zijn geblokkeerd.

Accessoires en verbruiksartikelen

- Gebruik uitsluitend accessoires die door de producent worden aanbevolen.
- Gebruik altijd een originele bernette steekplaat.
  Bij gebruik van een verkeerde steekplaat kan de naald breken.
- Gebruik alleen rechte naalden van goede kwaliteit.
  Bij gebruik van kromme of beschadigde naalden kan de naald breken.
- De machine is dubbel geïsoleerd.
  Gebruik uitsluitend originele reserveonderdelen. Houd u aan de aanwijzing voor het onderhoud van dubbel geïsoleerde producten.
- Gebruik voor het smeren van de machine uitsluitend door bernette aanbevolen overlocker-olie.

Veiligheidsvoorzieningen

- Zorg ervoor dat alle beveiligingsvoorzieningen zijn aangebracht en dat alle deksels zijn gesloten terwijl u met de machine werkt.

Gebruiksdoel

- Het apparaat kan worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar of door personen met beperkte fysieke, zintuiglijke of mentale capaciteiten of met een gebrek aan ervaring en kennis, mits ze onder toezicht staan of instructies hebben gekregen over hoe het apparaat veilig te gebruiken en de daaruit voortvloeiende gevaren begrijpen. Kinderen mogen de machine niet als speelgoed gebruiken. Schoonmaak- en onderhoudswerkzaamheden mogen alleen door kinderen onder toezicht worden uitgevoerd.
- Gebruik de machine uitsluitend met het meegeleverde netsnoer.

  Het netsnoer voor de VS en Canada (netstekker NEMA 1-15) mag uitsluitend voor een netspanning van maximaal 150V naar aarde worden gebruikt.

  Als de machine wordt gebruikt in een ander land, moet u bij de bernette vakhandel een netsnoer kopen dat geschikt is voor dat land.
- Gebruik de machine uitsluitend met het meegeleverde pedaal van het type 4C-326G/4C-316B.
- Steek geen voorwerpen in de openingen van de machine.
- Zet geen voorwerpen op het pedaal.

- Geleid de stof voorzichtig tijdens het naaien. Wanneer u aan de stof trekt of deze duwt, kan de naald breken.
- Houd uw vingers op voldoende afstand van alle bewegende delen.

  Pas vooral op in de buurt van naalden, grijpers en het mes.
- Til de machine alleen op aan de handgreep.
- Schakel de machine altijd uit bij alle handelingen binnen het bereik van de naald, zoals inrijgen of vervangen van de naald, inrijgen van de grijper of vervangen van de naaivoet.

  Zet de hoofdschakelaar op «0» om uit te schakelen.
- Schakel de machine altijd uit en haal de stekker van de machine uit het stopcontact wanneer u de machine smeert of andere reinigings- en onderhoudstaken uitvoert die in deze handleiding worden beschreven.
- Trek altijd aan de stekker om deze uit het stopcontact te halen. Trek nooit aan het snoer.

BEWAAR DE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN OP EEN VEILIGE PLAATS

Algemene aanwijzingen

Doelmatig gebruik

Uw bernette-machine is voor particulier huishoudelijk gebruik ontwikkeld en geproduceerd. De machine dient voor het overlocken van stoffen en ander materiaal zoals in deze gebruiksaanwijzing beschreven. Elke andere toepassing geldt als niet doelmatig. BERNINA is niet aansprakelijk voor gevolgen van niet-doelmatig gebruik.

Uitvoering en leveringspakket

In deze handleiding worden ter verduidelijking afbeeldingen gebruikt. De machines en accessoires in deze afbeeldingen komen mogelijkerwijs niet met het leveringspakket van uw machine overeen. De meegeleverde accessoires kunnen per land verschillen. Vermelde of afgebeelde accessoires die niet zijn meegeleverd, zijn als optionele accessoires bij een bernette dealer verkrijgbaar. Meer accessoires vindt u op www.bernette.com.

Om technische redenen en ter verbetering van het product kunnen te allen tijde zonder vooraankondiging wijzigingen met betrekking tot de uitvoering en uitrusting van de machine of de accessoires worden doorgevoerd.

Onderhoud dubbel geïsoleerde producten

Een dubbel geïsoleerd product is van twee isoleereenheden in plaats van een aarding voorzien. Een dubbel geïsoleerd product bevat geen aardingsmiddel en dit dient ook niet te worden gebruikt. Het onderhoud van een dubbel geïsoleerd product vereist grote zorgvuldigheid en een uitstekende kennis van het systeem en mag derhalve alleen door bevoegd personeel worden uitgevoerd. Voor service en reparatie mogen uitsluitend originele onderdelen worden gebruikt. Een dubbel geïsoleerd product is op de volgende wijze gekenmerkt: «dubbele isolatie» of «dubbel geïsoleerd».

Het symbool kan eveneens aangeven, dat een product dubbel geïsoleerd is.

Milieubescherming

BERNINA International AG neemt zijn plichten omtrent milieubescherming waar. Wij streven ernaar onze producten zodanig te vervaardigen dat het milieu wordt ontzien.

De machine is voorzien van het symbool van een doorgestreepte afvalbak. Dit betekent dat de machine niet bij het huishoudelijk afval mag worden gedeponeerd wanneer deze niet meer wordt gebruikt. Incorrecte afvoer kan ertoe leiden dat gevaarlijke stoffen in het grondwater terechtkomen en zo onze voedselketen binnendringen en als gevolg daarvan onze gezondheid schaden.

De machine moet gratis worden ingeleverd bij een nabijgelegen WEEE-verzamelpunt of op een recyclingpunt voor hergebruik van de machine. Informatie over verzamelpunten kunt u bij uw gemeente opvragen. Bij aankoop van een nieuwe machine is de dealer verplicht de oude machine gratis terug te nemen en vakkundig en verantwoord af te voeren.

Indien de machine persoonlijke gegevens bevat, bent u zelf verantwoordelijk deze voor teruggave van de machine te verwijderen.

2026-03 NL 5040068.1.05

Symboolverklaring

⚠ GEVAAR	Kenmerkt een gevaar met een hoog risico, dat overlijden of zwaar letsel veroorzaakt, indien dit niet wordt vermeden.
⚠ WAARSCHUWING	Kenmerkt een gevaar met een gemiddeld risico, dat overlijden of zwaar letsel kan veroorzaken, indien dit niet wordt vermeden.
⚠ VOORZICHTIG	Kenmerkt een gevaar met een gering risico, dat licht of middelzwaar letsel kan veroorzaken, indien dit niet wordt vermeden.
LET OP	Kenmerkt een gevaar, dat materiële schade kan veroorzaken, indien dit niet wordt vermeden.

2 My bernette

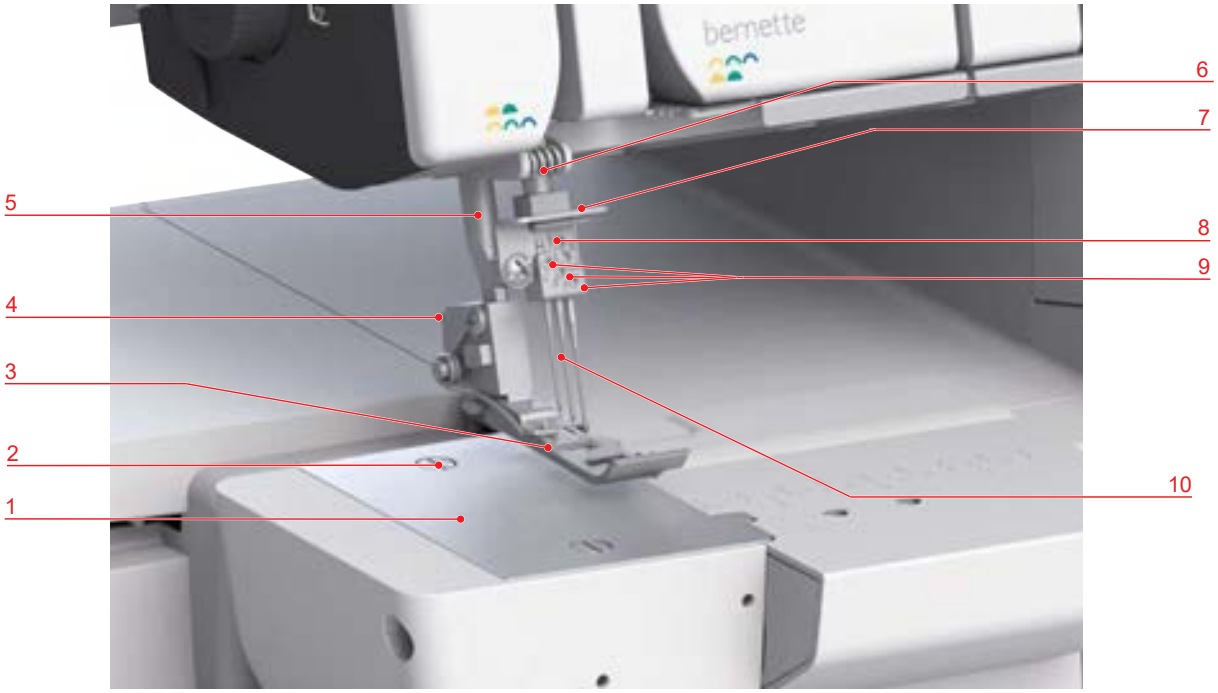
2.1 Machine

Overzicht voorkant

1	Geleidingsrail	8	Draadgeleidingsschuif
2	Vrije arm	9	Inrijgerdeksel
3	Naaiverlichting	10	Draadomleidingshaakje
4	Draadafsnijder	11	Coversteekafdekking
5	Wiel voor naaivoetdruk	12	Uitsparing voor afvalbakje
6	Afdekkap naald-draadhevel	13	Aansluiting voor kniehevel
7	Instelling draadspanning		

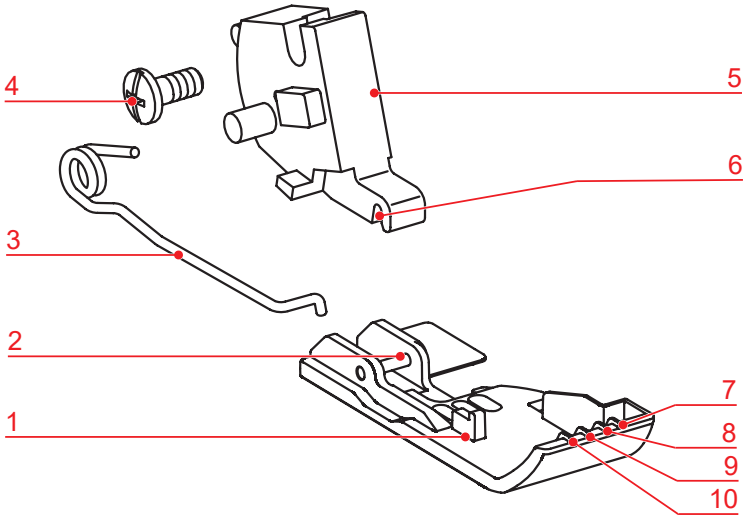
2026-03 NL 5040068.1.05

Overzicht van gebied bij de naald



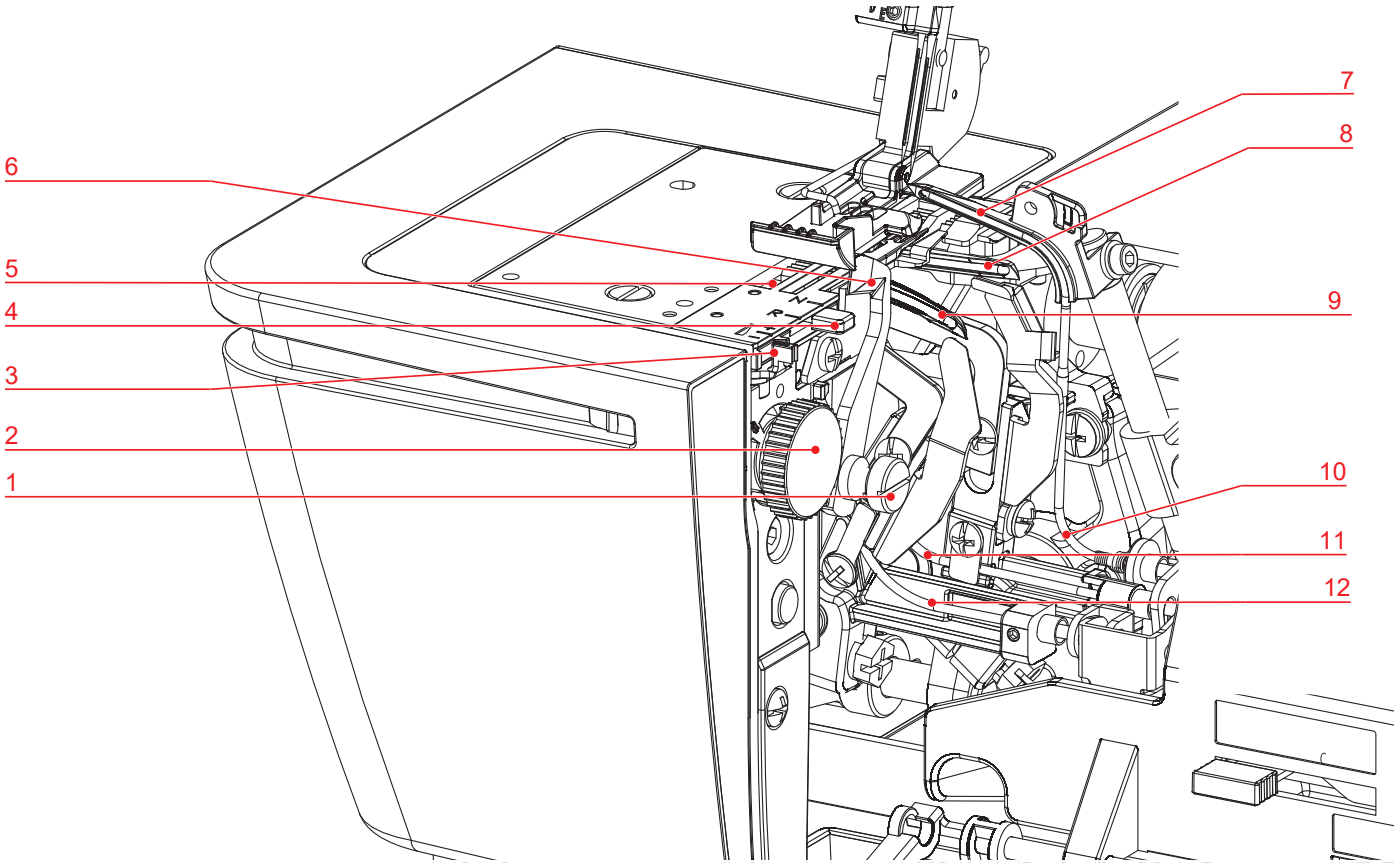
1	Steekplaat	6	Draadgeleiding op stangkop
2	Steekplaatschroef	7	Draadgeleiding op naaldhouder
3	Standaardnaaivoet	8	Naaldhouder
4	Vrijgaveknop van naaivoet	9	Naaldhouderschroeven
5	Naaivoetstang	10	Naalden

Overzicht naaivoet



1	Naaivoetzool	6	Inkeping
2	Pen van naaivoetzool	7	Markeringen: Rechter overlocknaald (RN)
3	Naaivoetveer	8	Markeringen: Rechter coversteeknaald (RC)
4	Bevestigingsschroef	9	Markeringen: Middelste coversteeknaald (CC)
5	Naaivoetstang	10	Markeringen: Linker coversteeknaald (LC)

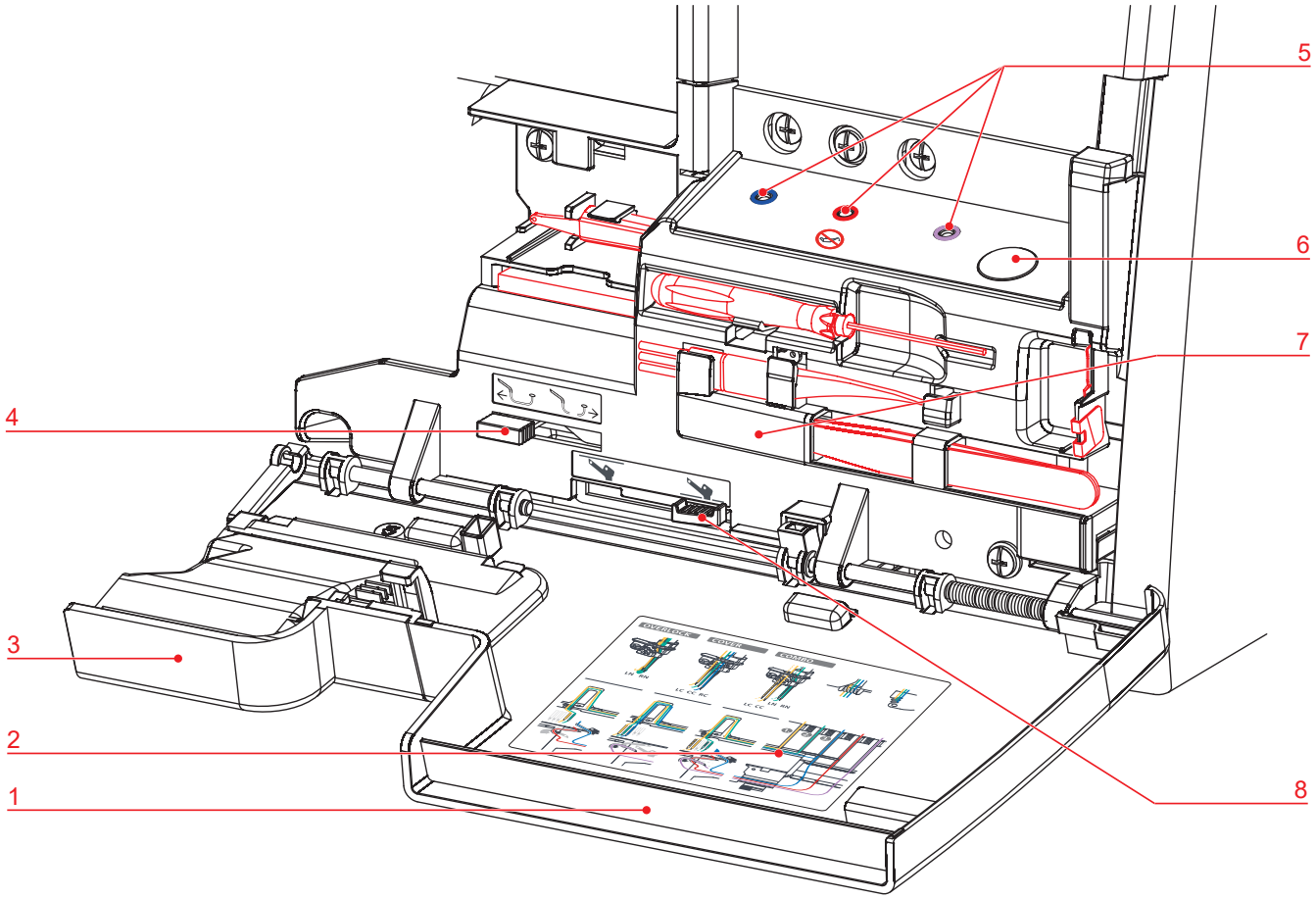
Overzicht van gebied bij de grijper



1	Mes aan/uit	7	Bovengrijper
2	Wiel voor mespositie	8	Ondergrijper
3	mtc-draadcontroleknop	9	Kettinggrijper
4	Rolzoomhendel	10	Buisje van luchtinrijger bovengrijper
5	Transporteur	11	Buisje van luchtinrijger ondergrijper
6	Mes	12	Buisje van luchtinrijger kettinggrijper

2026-03 NL 5040068.1.05

Overzicht van gebied van inrijger



1	Inrijgerdeksel	5	Tuitjes van luchtinrijger
2	Inrijgschema	6	Knop luchtinrijger
3	Mesafdekking/coversteekafdekking	7	Accessoires in inrijgdeksel
4	Verbinding luchtinrijger aan/uit	8	Bovengrijper aan/uit

Overzicht zijkant

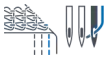
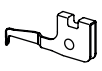
1	Draagbeugel	7	Instelling steeklengte
2	Uitschuifbare draadgeleiding	8	Instelling differentieeltransport
3	Garenklospen	9	Handwiel
4	Garenkloshouder	10	Ventilatieopeningen
5	Naaldenkussen	11	Pedaal-/netsnoeraansluiting
6	Naaivoethendel	12	Hoofdschakelaar

2026-03 NL 5040068.1.05

Symbolen

De symbolen op de machine dienen ter oriëntatie, als hulpmiddel bij de instellingen of voor het inrijgen van de machine.

- Overlocksteek-formatie «OL»
- Coversteek-formatie «CS»
- Kettingsteek-formatie «CL»

	LN (Left overlock needle)	Linkernaalddraad voor overlocksteek
		Gele inrijgschema «OL»
	LC (Left cover needle)	Draad voor linkercoversteeknaald
		Gele inrijgschema «CS»
	RN (Right overlock needle)	Rechternaalddraad over overlocksteek
		Groene inrijgschema «OL»
	CC (Center cover needle)	Draad voor middelste coversteeknaald
		Groene inrijgschema «CS»
	RC (Right cover needle)	Draad voor rechtercoversteeknaald
		Blauwe inrijgschema «CS»
	UL (Upper looper)	Bovengrijperdraad
		Blauwe inrijgschema
	LL (Lower looper)	Ondergrijperdraad
		Rode inrijgschema
	CL (Chain looper)	Kettinggrijperdraad
		Draadpad paars «CL»
	ULC (Upper looper converter)	Bovengrijperafdekking

		Bovengrijper aan/uit
	CW (Cutting width)	Snijbreedte
	SL (Stitch length)	Steeklengte
	DF (Differential feed)	Differentieeltransport
	N/R	Rolzoomhendel
	mtc	mtc-draadcontrole
	FHS (FreeHandSystem)	Kniehevel (FHS)
		Naaivoetdruk
		Luchtinrijger
		Verbinding luchtinrijger aan/uit

Basiswaarde

De basiswaarden worden op de machine met een punt aangeduid.

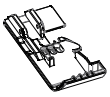
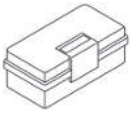
De werkelijke waarden kunnen afhankelijk van stof, garen en steek verschillen van de waarden in de tabel met steken. Mogelijk moet u deze aanpassen op basis van de resultaten van het proeflapje.

2026-03 NL 5040068.1.05

2.2 Accessoires

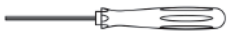
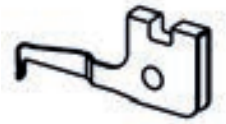
Meegeleverde accessoires

Meer accessoires vindt u op www.bernette.com.

Afbeelding	Naam	Toepassing
	Pedaal met netsnoer	Voor het aansluiten van het pedaal op de machine en de netvoeding. Voor het starten en stoppen van de machine. Voor het regelen van de naaisnelheid.
	Afvalbakje	Voor het opvangen van restjes stof.
	Mesafdekking	Voor bescherming van de vingers en voor het weghalen van restjes stof tijdens het naaien.
	Coversteekafdekking	Voor het vergroten van het werkoppervlak bij het naaien van cover- en kettingsteken. Voor het afdekken van het gebied bij de grijper.
	Coversteekafdekking voor aanschuiftafel	Voor bescherming van de vingers en het grijperbereik. Voor het vergroten van het naaioppervlak bij gebruik van de aanschuiftafel.
	Afdekkap vrije arm	Voor het sluiten van de vrije ruimte tussen steekplaat en werkoppervlak.
	Aanschuiftafel	Voor vergroting van het werkoppervlak.
	Kniehevel	Voor het omhoog van de naaivoet en het tegelijk omlaag zetten van de transporteur.
	Standaardnaaivoet	Voor alle overlock-, cover- en combosteken. Voor algemene werkzaamheden.
	Uitschuifbare draadgeleiding	Voor het correct geleiden van de draad bij het inrijgen.
	Accessoirebox	Voor het opbergen van de meegeleverde en optionele accessoires.

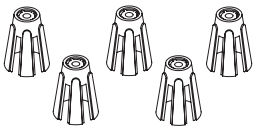
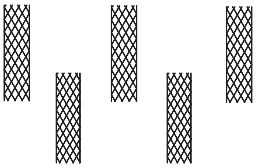
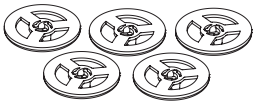
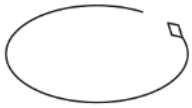
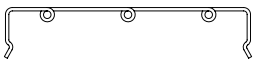
Accessoires achter het inrijgerdeksel

Accessoires die tijdens het naaien het meest worden gebruikt, worden achter het inrijgerdeksel opgeborgen zodat u ze altijd onder handbereik heeft.

Afbeelding	Naam	Toepassing
	Naaldenset ELx705 CF	Universeel te gebruiken.
	Schroevendraaier	Voor het los- of vastdraaien van de naaldschroeven.
	Bovengrijperafdekking	Voor het afdekken van de bovengrijper. Voor het naaien van 2-draads overlocksteken en de 3-draads superstretchsteek.
	Kwastje	Voor het reinigen van de transporteur en de grijper.
	Pincet	Voor het pakken van draden op plaats waar weinig ruimte is.
	Naaldinrijger/-inzetter	Voor het met de hand inrijgen, inzetten en verwijderen van naalden.

2026-03 NL 5040068.1.05

Accessoirebox

Afbeelding	Naam	Toepassing
	Garenklosstabilisator (5x)	Voor het stabiliseren van de garenspoel op de garenkloshouder.
	Garenklosnetje (5x)	Voor het constant en gelijkmatig afwikkelen van nylon-, rayon-, zijde- of metallic garen van de spoel.
	Garengeleidingsschijf D12 (5x)	Voor het borgen van de garenklos. Voor het gelijkmatig afrollen van het draad van de garenklos.
	Schroevendraaier	Voor het losdraaien en aandraaien van de schroeven van de steekplaat.
	Tool voor coversteekvergrendeling	Voor het trekken van de naalddraden en het afhechten van de steken.
	Inrijghulp	Voor het met de hand inrijgen van de grijperdraden in het luchtkanaal.
	Geleider voor decoratief garen	Voor het naaien van decoratief garen voor bijzonder brede en lange steken, voor naden en randafwerkingen.

3 Machine instellen

3.1 Werkplek

Gebruik een stabiele, stevig staande tafel om optimale naairesultaten te bereiken. Bij de keuze van een naaitafel is ook ergonomie belangrijk om de spieren en gewrichten van de rug, schouders, armen en handen te ontzien. Voor een optimale ergonomie is het raadzaam om de hoogte van de tafel en de lichaamshouding op elkaar af te stemmen. Houd niet te lang dezelfde positie aan.

U kunt de machine ook bedienen terwijl u staat.

> Zet de machine op een stabiele tafel.

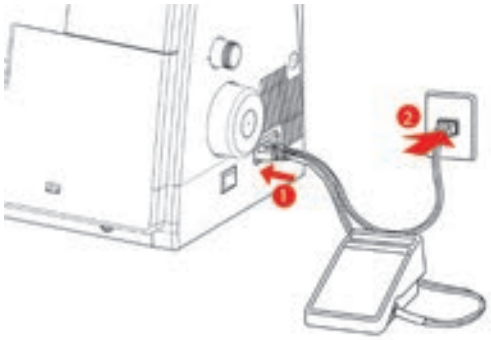
Juiste zitpositie

Bij een comfortabele zitpositie kunt u met uw armen in een hoek van 90° de steekplaat met uw vingertoppen aanraken.

3.2 Aansluiten en inschakelen

Machine en pedaal aansluiten

Video



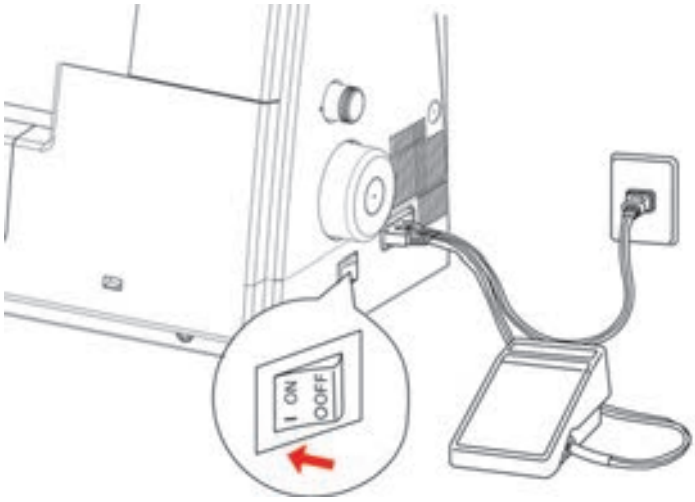
> Steek de apparaatstekker (1) van het netsnoer van het pedaal in de desbetreffende aansluiting op het pedaal.
> Steek de stekker (2) van het netsnoer van het pedaal in het stopcontact.

Aansluiting netsnoer (alleen VS/Canada)

De machine heeft een gepoolde stekker (één pin is breder dan de andere). Om het risico van een elektrische schok te verminderen, kan de stekker maar op één manier in het stopcontact worden gestoken. Als de stekker niet in het stopcontact past, moet de stekker worden omgedraaid. Past de stekker ook dan niet, laat dan door een elektricien een geschikt stopcontact monteren. De stekker mag nooit worden aangepast.

2026-03 NL 5040068.1.05

Machine en naailicht in- en uitschakelen



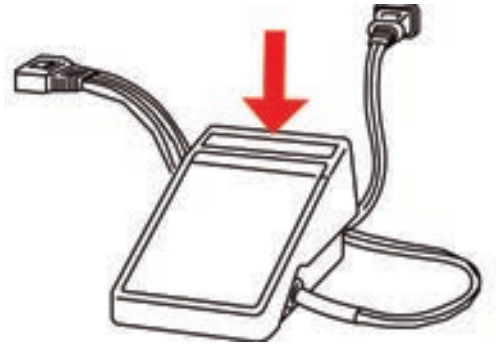
> Hoofdschakelaar op stand «I» instellen.
  – De machine en het naailicht worden ingeschakeld.
> Hoofdschakelaar op stand «O» instellen.
  – De machine en het naailicht worden met een vertraging ten opzichte van elkaar uitgeschakeld.

3.3 Pedaal

Door indrukken van het pedaal wordt de hoofdmotor gestart. Hierdoor komen de naalden en grijpers in beweging. De naaisnelheid kan traploos worden ingesteld: naarmate u het pedaal dieper indrukt, gaat de machine sneller naaien.

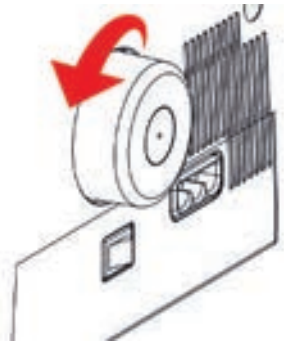
Pedaal indrukken

> Druk het pedaal in om het naaien te starten.
> Laat het pedaal los om het naaien te beëindigen.



3.4 Handwiel

Door het handwiel linksom te draaien kunt u de naalden op elke willekeurige hoogte zetten of mechanische instellingen activeren.



Door het handwiel te draaien kunt u het volgende doen:

- Naald langzaam en nauwkeurig insteken
- Grijperbeweging
- Mesbeweging
- Buisjes van luchtinrijger verbinden

3.5 Afdekkappen van de machine

Grijperafdekkingen voorkomen letsel door bewegende onderdelen of beschermen kwetsbare onderdelen tegen beschadiging.

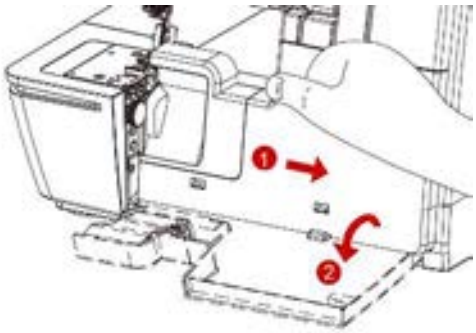
- Inrijgdeksel
- Mesafdekking
- Coversteekafdekking/coversteekafdekking voor aanschuiftafel

Inrijgerdeksel openen/sluiten

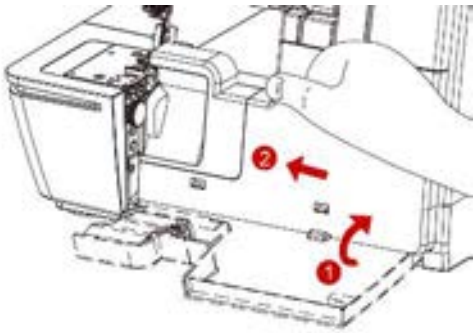
Video

Het inrijgerdeksel beschermt de geplaatste grijperdraden tijdens het naaien. Aan de binnenkant van het inrijgdeksel vindt u een accessoirehouder voor veelgebruikte accessoires.

> Open het inrijgerdeksel door het naar rechts te schuiven en naar voren te draaien.

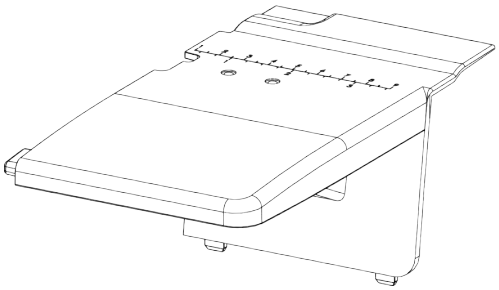


> Sluit het inrijgerdeksel door het naar boven te draaien en van links af vast te klikken.



Als het inrijgerdeksel niet volledig kan worden gesloten, is de verbinding van de luchtinrijger nog niet ingeschakeld.

Coversteekafdekking voor aanschuiftafel plaatsen/verwijderen

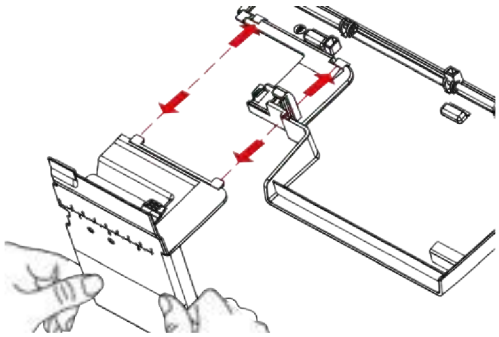


Voorwaarde:

- Het inrijgdeksel is geopend.

> Verwijder de coversteekafdekking door de vergrendelingspunten omlaag te drukken en uit de uitsparing te trekken.

> Plaats de coversteekafdekking voor de aanschuiftafel door de vergrendelingspunten in de uitsparing te schuiven.



> Verwijder de coversteekafdekking uit de aanschuiftafel door de vergrendelingspunten omlaag te drukken en uit de uitsparing te trekken.

3.6 Mesafdekking of coversteekafdekking bevestigen/verwijderen

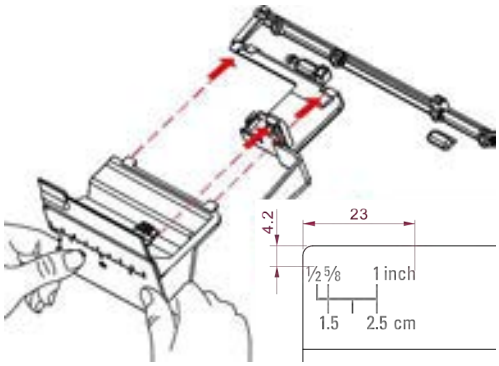
De mesafdekking of een coversteekafdekking beschermt tegen letsel als gevolg van het bewegen van de messen of de grijpers.

Voorwaarde:

- Afvalbakje is verwijderd.
- Grijperdeksel is geopend.
- Voor de coversteekafdekking zijn het mes en de bovengrijper omlaag gezet.

> Verwijder de mesafdekking/coversteekafdekking door de vergrendelingspunten omlaag te drukken en uit de uitsparing te trekken.

> Plaats de mesafdekking/coversteekafdekking door deze in de uitsparing te schuiven.



LET OP

Ontbrekende mesafdekking of coversteekafdekking tijdens het naaien

Letsel van vingers als gevolg van het bewegen van de messen of grijpers.

Controleer telkens voordat u met naaien begint of de mesafdekking en coversteekafdekking zijn geplaatst.

Effectieve afstand in «mm» - **met** randgeleider tot LN					
Schaalverdeling	**CW = 5.0**	**CW = 5.5**	**CW = 6.0** (Basisinstelling)	**CW = 6.5**	**CW = 7.0**
1,5 cm	4,0	4,5	5,0	5,5	6,0
2,0 cm	8.5	9	9,5	10,0	10,5
2,5 cm	13,5	14,0	14,0	15,0	15,5
1/2 inch	1,5	2,0	2,5	3,0	3,5
5/8 inch	4,0	4,5	5,0	5,5	6,0
1 inch	13,5	14,0	14,5	15,0	15,5

Effectieve afstand in «mm» - **zonder** randgeleider tot LN					
Schaalverdeling	**CW = 5.0**	**CW = 5.5**	**CW = 6.0** (Basisinstelling)	**CW = 6.5**	**CW = 7.0**
1,5 cm	14,0	14,5	15,0	15,5	16.0
2,0 cm	19.0	19.5	20.0	20,5	21.0
2,5 cm	24.0	24.5	25.0	25.5	26.0
1/2 inch	11,5	12.0	12,5	13.0	13,5
5/8 inch	14,0	14,5	15,0	15,5	16.0
1 inch	24.0	24.5	25.0	25.5	26.0

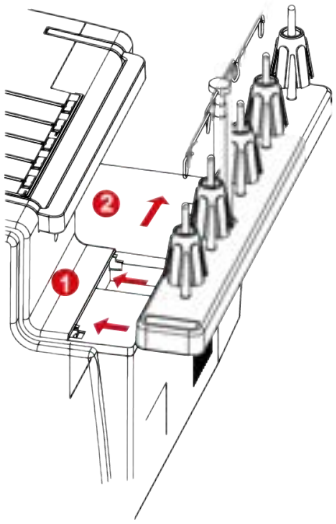
3.7 Garenkloshouder

De garenkloshouder dient voor het plaatsen van de garenconussen en -klossen in verschillende maten, die nodig zijn voor het naaien.

Garenkloshouder bevestigen

Video

> Bevestig de garenkloshouder door de verbindingspunten ervan van achter naar voren op de machine te drukken en aan de zijkant vast te klikken.

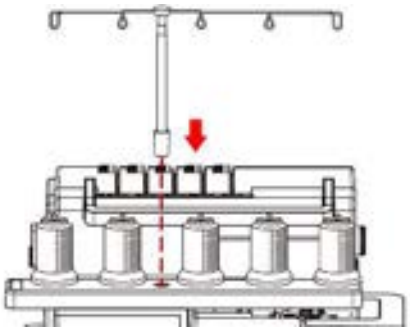


Draadgeleider voorbereiden

Video

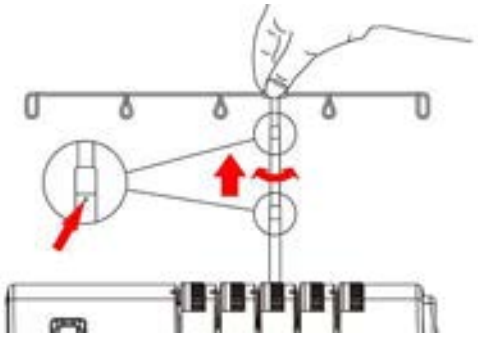
De draadgeleider zorgt ervoor dat de draad netjes van de garenspoelen wordt afgewikkeld. Elke draad wordt over een draadgeleidersdraad gevoerd die direct op de garenklos ligt.

> Bevestig de uittrekbare draadgeleider door deze in de daarvoor bestemde uitsparing in de garenkloshouder te steken totdat deze vastklikt.



> Houd de draadgeleider vast en trek deze tot aan de aanslag naar boven.

> Draai de draadgeleider naar links en rechts tot de beide positioneringspennen vastklikken.
  – De buitenste draadgeleidersdraden lopen parallel aan de voorzijde van de machine..

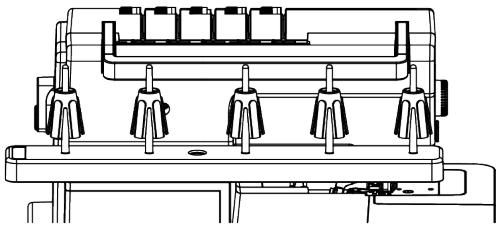


> Schuif de draadgeleiding met wat druk omlaag om de draadgeleiding in te voeren.

Spoelhouder plaatsen

De spoelhouder zorgt voor stabiliteit en een stevige bevestiging van grote garenklossen op de garenklospen.

> Bij sterk conische spoelen plaatst u de spoelhouder met de punt naar boven op de garenrolpen.
> Bij licht conische spoelen plaatst u de spoelhouder met de punt naar beneden op de garenrolpen.



Garengeleidingsschijf plaatsen

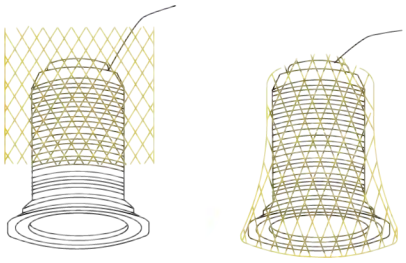
Een garengeleidingsschijf zorgt voor stabiliteit en een stevige bevestiging van kleine garenklossen op de garenpen.

> Plaats de garenklos op de garenpen.
> Schuif de garengeleidingsschijf met de platte kant over de garenpen in de richting van de garenklos.

Spoelnetje gebruiken

Het spoelnet voorkomt dat de draad van de spoel afglijdt en wordt aanbevolen voor speciale garens.

- Voor dunne draden die gemakkelijk van de spoel glijden
- Voor nylon-, rayon- en zijden garens of effect- en metallicgarens



> Houd het uiteinde van de draad van de spoel vast en schuif de spoel in het spoelnet.

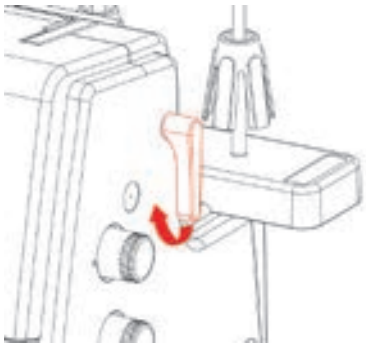
3.8 Naaivoet

Naaivoet omhoog/omlaag zetten

Video

Wanneer u de naaivoet omhoog zet, kunt u het naaiproject onder de naaivoet plaatsen of verwijderen.

> Zet de naaivoet omhoog door de naaivoethevel naar boven te duwen totdat deze vastklikt.
  – Er staat geen spanning meer op de draad.
  – De transporteur blijft in de naaipositie.



> Zet de naaivoet omlaag door de naaivoethevel naar beneden te duwen.
  – De machine is klaar om te naaien.
  – Er staat spanning op de draad.

De naaivoet met de kniehevel omhoog/omlaag brengen

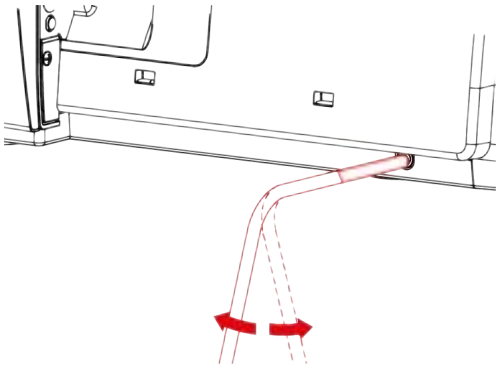
Video

Door de naaivoet tijdelijk met behulp van de kniehevel omhoog te brengen, kunt u het naaiproject met beide handen op zijn plaats leggen.

Voorwaarde:

- Kniehevel is bevestigd.

> Druk de kniehevel met de knie naar rechts en houd de hevel in deze positie om de naaivoet omhoog te zetten.



> Verminder de druk op de kniehevel geleidelijk om de naaivoet langzaam weer omlaag te zetten.
> Druk de kniehevel met de knie helemaal naar rechts en laat de hevel langzaam los om de omhoog gezette naaivoet omlaag te zetten.

Naaivoetzool verwijderen

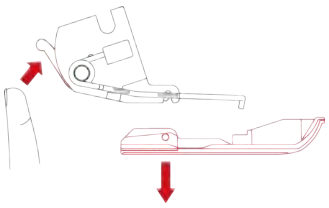
Video

Door de naaivoetzool te verwijderen is het gebied bij de naald/transporteur beter toegankelijk, bijvoorbeeld voor het vervangen van de zool of voor het verwijderen van de steekplaat bij reiniging van de machine.

Voorwaarde:

- De naalden staan in de hoogste stand.
- De naaivoet staat omhoog.

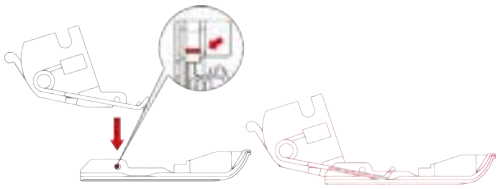
> Druk op de ontgrendelingsknop aan de achterkant van de naaivoetschacht.
  – De naaivoetzool wordt ontgrendeld.



> Zet de naaivoetveer een beetje omhoog en verwijder de naaivoetzool.

Naaivoetzool bevestigen

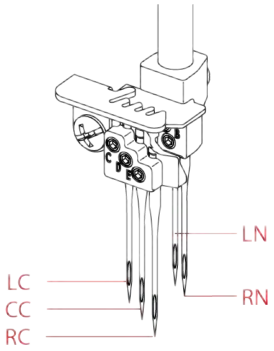
> Zet de naaivoetveer een beetje omhoog en houd de stift van de nieuwe naaivoetzool onder de inkeping van de naaivoetschacht.
> Zet de naaivoethendel voorzichtig omlaag totdat de inkeping in de pen van de naaivoetzool vastklikt.



3.9 Naald

Naaldhouder

In de naaldhouder is plaats voor vijf naalden. De naalden staan op verschillende hoogten.



1	Linker overlocknaald LN	2	Naaldbevestigingsschroef LN
3	Naaldraam LN	4	Naaldraam RN
5	Naaldbevestigingsschroef RN	6	Rechter overlocknaald RN

Naald verwisselen

Video

Het is raadzaam om een naaldinzetter te gebruiken om te voorkomen dat de naald in het gebied van de transporteur valt.

Correct ingezette naalden staan niet op dezelfde hoogte.

Alle schroeven waarmee de naald wordt vastgezet, moeten altijd vastgedraaid zijn, ook als er geen naald is geplaatst. Op deze manier wordt voorkomen dat de naaldbevestigingsschroeven door trillingen losraken.

LET OP

Schade door het te strak aandraaien van de schroeven

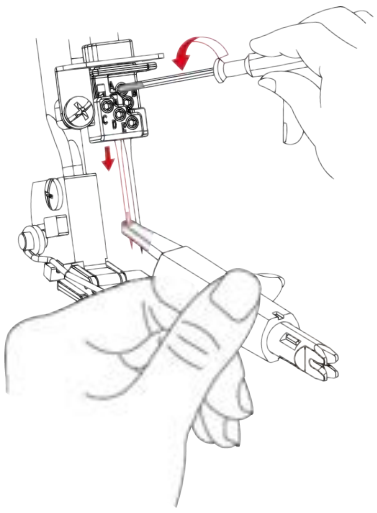
De schroefdraad van de naaldhouder kan beschadigd raken. In dat geval is een reparatie door de gespecialiseerde vakhandel met bernette noodzakelijk.

> Draai de schroeven van de naaldhouder niet te vast aan.

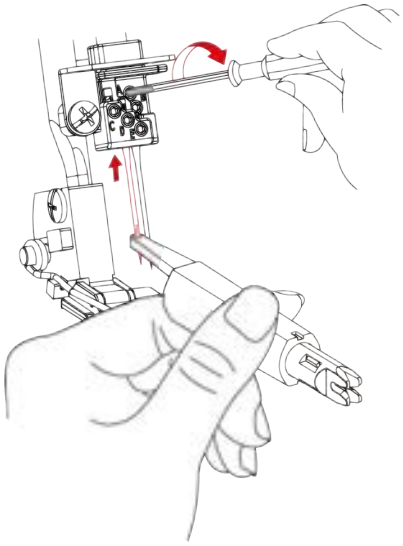
Voorwaarde:

- De naalden staan in de hoogste stand.
- Naaivoet staat omhoog.

> Houd de naald vast en draai de schroef van de naaldhouder met de meegeleverde schroevendraaier uit het inrijgdeksel los.



> Verwijder de naald naar onder en zet deze in de naaldschacht of op het naaldenkussen.
> Zet de nieuwe naald met de platte kant naar achteren in de naaldinzetter.



> Schuif de naald tot aan de aanslag in de uitsparing van de naaldhouder.
> Controleer de naaldpositie in het naaldvenster.
> Draai de schroeven van de naaldhouder aan.

Naalden omhoog/omlaag zetten

Het is raadzaam om de naald omhoog/omlaag te zetten als u het volgende doet.

- Naald verwisselen
- Naald inrijgen
- Kanaal van de luchtinrijger activeren
- Naaivoet verwisselen

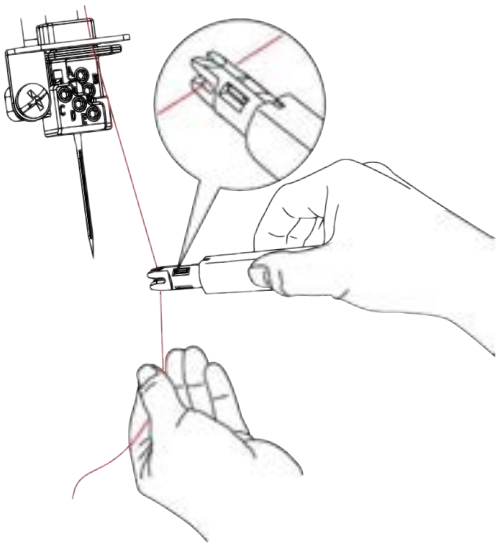
> Als u de naald met de hand wilt bewegen, draait u het handwiel tegen de wijzers van de klok in totdat de naald in de gewenste stand staat.

Naald met de hand inrijgen

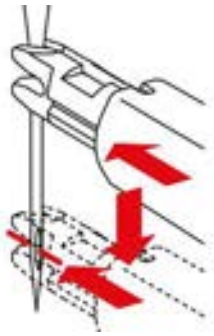
Video

De handmatige naaldinrijger dient als extra inrijghulp.

> Houd de naaldinrijger met de vlakke kant naar boven.
> Trek de draad horizontaal door de gleuf en houd het uiteinde van de draad vast.



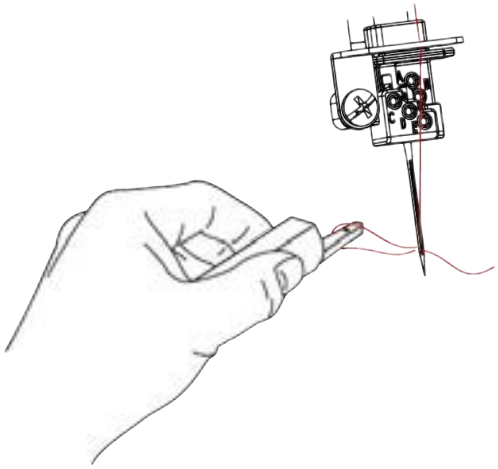
> Zet de naaldinrijger met de V-vormige opening boven op de naald en leid de draad langs het oog terwijl u een beetje druk uitoefent.



– Met de metalen pen wordt de draad door het oog van de naald geduwd.

> Oefen geen druk meer uit op de naaldinrijger en verwijder de naaldinrijger van de naald.
– Er ontstaat een lusje in de draad.

> Trek het lusje met het uiteinde van de naaldinrijger naar de achterkant.



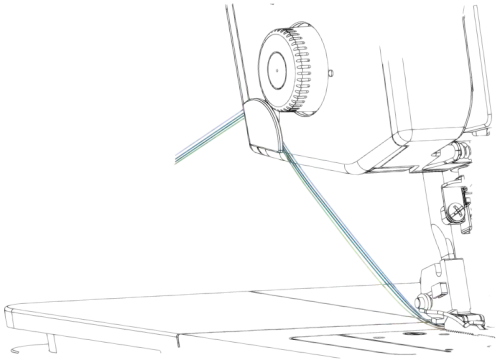
> Leg de draad onder de naaivoet naar linksachter.

3.10 Hulpmiddelen bij het naaien

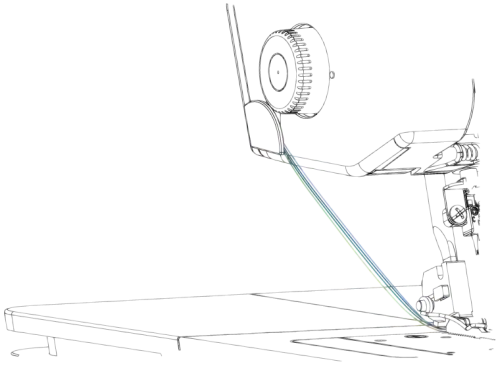
Draadafsnijder gebruiken

Met de draadafsnijder kunt u de draden/draadbundel afknippen.

> Trek de draden/draadbundel aan de voorkant over de draadafsnijder naar onderen.



– Houd de draden/draadbundel na het afknippen vast. Ze zijn klaar voor het naaien.



Naaldenkussen

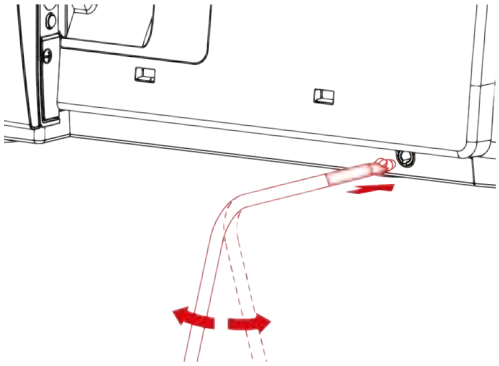
Op het naaldenkussen kunt u naalden bewaren die u niet gebruikt.

Kniehevel bevestigen/verwijderen

Video

Kniehevel monteren

> Schuif de kniehevel loodrecht tegen de aanslag in de kniehevelaansluiting.



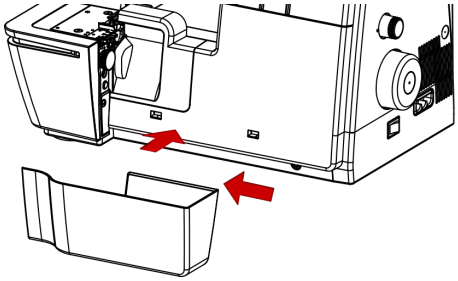
Kniehevel verwijderen

> Trek de kniehevel terwijl deze niet worden gebruikt in één zijwaartse beweging uit de kniehevelaansluiting.

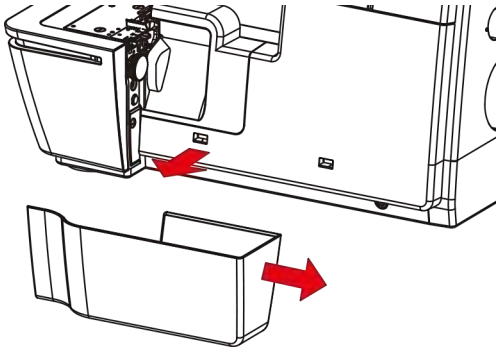
Afvalbakje bevestigen/verwijderen

Video

In het afvalbakje worden restjes stof tijdens het naaien opgevangen.



> Om het afvalbakje te bevestigen hangt u het bakje in de uitsparingen op het grijperdeksel.



> Om het afvalbakje te verwijderen tilt u het bakje uit de uitsparingen op het grijperdeksel.

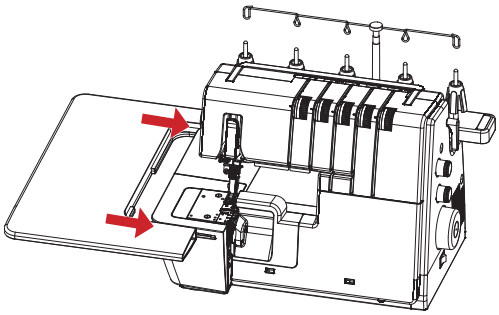
Aanschuiftafel bevestigen/verwijderen

Video

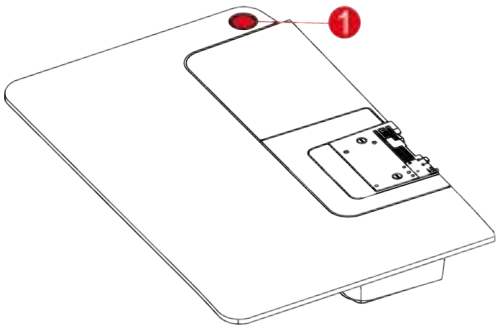
Voorwaarde:

- Vrije arm-afdekking is verwijderd.

> Bevestig de aanschuiftafel door deze van links langs de geleidingsrails te schuiven totdat deze vastklikt.



> Verwijder de aanschuiftafel door op de ontgrendeling (1) van de aanschuiftafel te drukken en de aanschuiftafel naar links weg te trekken.



Afdekkap vrije arm bevestigen/verwijderen

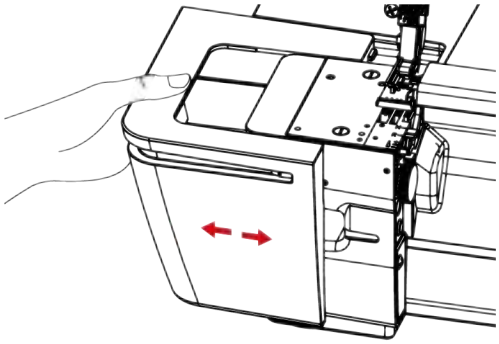
Video

De vrije arm is geschikt voor het verwerken van ronde, gesloten projecten zoals banden, broekzomen of armsgaten. De afdekkap van de vrije arm sluit de opening tussen de steekplaat en het naaioppervlak.

Voorwaarde:

- De aanschuiftafel is verwijderd.

> Bevestig de afdekkap van de vrije arm door deze van links langs de geleidingsrail te schuiven totdat deze vastklikt.
> Om de afdekkap van de vrije arm te verwijderen trekt u deze naar links weg.

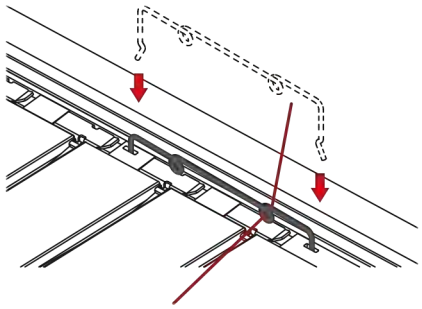


Geleider voor decoratief garen bevestigen

Video

De geleider voor decoratief garen voorkomt dat de draadspanning te hoog wordt ingesteld.

> Span de geleider voor decoratief garen licht aan en hang deze in de linker- en rechteruitsparing van de machinedeksel.
> Rijg de draad door het oogje van de draadgeleider en volgens het inrijgschema tussen de draadspanningsschijven.



Bevestiging van de geleider voor decoratief garen als de draad al is geplaatst

> Verwijder de draad uit de draadvoorspanner.
> Bevestig één uiteinde van de geleider voor decoratief garen.
> Rijg de draad in de geleider voor decoratief garen.
> Bevestig het tweede uiteinde van de geleider voor decoratief garen.

4 Materiaalkeuze

4.1 Controle voordat u met naaien begint

Loop voor een succesvolle start van een project het volgende na:

- De machine is ingeschakeld en de naaivoet staat omhoog.
- De stof en toepassingen zijn gekozen. (zie pagina 36)
- Het garen is gekozen. (zie pagina 36)
- De naald past bij het garen en het naaiproject. (zie pagina 37)
- De steek is gekozen.
- De machine-instellingen zijn uitgevoerd volgens de steek selecteren. (zie pagina 42)
- De naald- en grijperdraden zijn ingeregen.
- Alle naald- en grijperdraden liggen onder de naaivoet naar linksachter.
- Het deksel van de inrijger is gesloten.

> Leg een proeflapje onder de naaivoet en zet de naaivoet omlaag.

> Druk op het pedaal om met naaien te beginnen.

  – De ingestelde steek wordt gemaakt.

  – Gebeurt dat niet, controleer dan of de machine correct is ingesteld voor de geselecteerde steek.

4.2 Stofkeuze

De keuze van de stof, in combinatie met naald, garen en steek, is doorslaggevend voor een perfect resultaat. Het wordt altijd aanbevolen om een proefstuk te maken met de gekozen combinatie. (zie pagina 64)

De steekaanbevelingen zijn bedoeld om de juiste steek te bepalen voor de stof en de toepassing ervan. De voorgestelde steek kan aan de hand van de tabel met steken of de naslagkaart vooraf worden ingesteld.

4.3 Garen kiezen

Er is een grote keuze aan naaigarens en speciale overlockgarens verkrijgbaar, met een verschillende dikte en diverse vezelcombinaties.

- Kies voor kwalitatief hoogwaardig garen voor een optimaal resultaat.
- Gebruik garenklossen/-spoelen die geschikt zijn voor covermachines.

LET OP

Draadbreuk door verkeerde verhouding naald/garen of garen/grijper

De draad moet zonder weerstand door de draadgeleiding kunnen glijden.

De draad moet zonder weerstand in het grijper- of naaldoog kunnen worden ingeregen.

Kies bij dikke naald- of grijperdraden voor een grotere steeklengte en stel een lagere draadspanning in.

Naalddraad

De naald en de draad moeten zorgvuldig op elkaar zijn afgestemd. De juiste naalddikte hangt af van het gekozen garen en de gebruikte stof.

- Het soort stof is bepalend voor het type garen en de naaldpunt.
- Het soort garen is bepalend voor de naalddikte.

Op deze machine kunt u werken met naalddikten 80/12 -100/16.

Soort garen	**Naaldsterkte**
Polyester overlockgaren nr. 120	80 – 100
Polyester multifilament < nr. 120	80 – 90
Bulkgaren	80 – 100

2026-03 NL 5040068.1.05

Decoratief garen	80 – 100
Metallic garen	80 – 100

Verhouding naald/garen controleren

	Naald-draad-verhouding juist: > Draad kan exact in de lange gleuf en door het oog van de naald worden geleid.
	Naald-draad-verhouding onjuist > Draad wordt met heel veel speelruimte in de lange gleuf en door het oog van de naald geleid. – De draad kan breken of er worden steken overgeslagen.
	Naald-draad-verhouding onjuist > Draad schuurt tegen de randen in de lange gleuf en kan nauwelijks of alleen met heel moeite door het oog van de naald worden geleid. – De draad kan breken en vast komen te zitten.

Grijperdraad

Voor grijperdraden kunt u diverse soorten garens gebruiken. Deze kunt u met de luchtinrijger inrijgen.

LET OP

Beschadiging door gecoate of gewaxte garens

Gecoate garens of garens met een waslaag kunnen in de buisjes van de luchtinrijger een deel van hun coating verliezen met als gevolg dat de buisjes verstopt raken. In dat geval is reparatie door de bernette dealer vereist.

> Gebruik geen gecoat garen of garen met een waslaag.

4.4 Naald kiezen

Het is raadzaam gebruik te maken van naaldtype ELx705 CF (Chrome Finish). Deze naalden gaan door de chromen coating lang mee. Door een tweede garengroef werkt de machine met deze naalden het meest betrouwbaar. De naalden moeten regelmatig worden vervangen. Voor een perfecte steek is een onberispelijke naaldpunt noodzakelijk.

A	Coversteeknaald ELx705 CF/80	3	CF = ChromFinish
1	twee garengroeven	4 / B	80 = naalddikte
2	705 = platte schacht		

- Naalddikte 80: Voor alle gangbare toepassingen. Middelzware tot zware stoffen.
- Naalddikte 90: Voor zware stoffen.
- Naalddikte >90: voor uitzonderlijk gebruik, alleen voor zeer zware stoffen.

Defecte naalden herkennen

De naald is een belangrijk hulpmiddel bij het naaien. Een defecte naald (krom, met een beschadigde punt of bot) kan geen bevredigend naairesultaat opleveren.

Overzicht van naalden

Afbeelding	Beschrijving	* Dikte	Kenmerk	Materiaal/toepassingen
	Coversteeknaald ELx705 CF	80/12 90/14 100/16	Met licht afgeronde punt, tweede garengroef en chromen coating.	Voor overlock en combosteken.
	Jersey-/ coversteeknaald ELx705 SUK CF	80/12 90/14 100/16	Met middelgrote ronde punt, tweede garengroef en chromen coating.	Voor overlock- en covertoepassingen in elastische stoffen met meerdere lagen.

* BERNINA naalden zijn niet in alle diktes verkrijgbaar.

4.5 Stoflagen fixeren

Bij het aan elkaar naaien van stoffen met meerdere lagen, kunt u deze lagen fixeren met spelden of door met de naaimachine rijgsteken te naaien.

LET OP

Beschadiging van het mes

Spelden die zich te dicht bij de stofrand bevinden, kunnen door het mes worden geraakt. De naaldpunt kan afbreken of het lemmet van het mes kan beschadigd raken.

Bevestig spelden op voldoende afstand van de stofrand.

> Bevestig spelden op een afstand van ca. 2 cm van de stofrand of verwijder ze voortdurend tijdens het naaien.

2026-03 NL 5040068.1.05

5 Steek selecteren

5.1 Steeksoort

Met deze machine kunnen diverse steekcombinaties worden ingesteld. Deze steken worden gemaakt met verschillende combinaties van naalden en mechanische instellingen.

Overlocksteek

De 3- en 4-draads overlocksteken worden standaard gebruikt voor het aan elkaar naaien van twee lagen stof en voor het afwerken van snijranden.

De 2-draads overlock is perfect voor het afwerken van een stofrand bij fijne stoffen.

Coversteken

De coversteek bestaat uit 2 tot 3 naalddraden aan de bovenkant en 1 grijperdraad aan de onderkant van de stof.

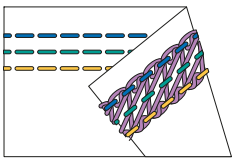
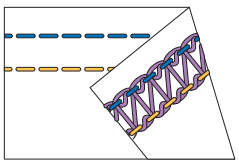
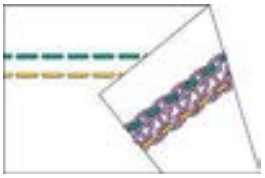
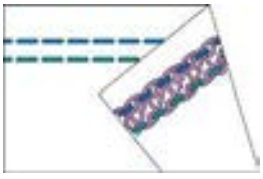
Met cover- en kettingsteeknaden is het mogelijk om zonder randsnede te naaien. Deze naden kunnen op tal van manieren worden gebruikt, ook voor diverse nuttige en decoratieve steken: naden, zomen, inzetstukken.

Zoom

Deksteekzomen op kledingstukken die machinaal zijn genaaid, zien er professioneel uit.

3-/4-draads coversteek

De coversteek bestaat uit 2–3 naalddraden aan de bovenkant en 1 grijperdraad aan de onderkant van de stof. Met cover- en kettingsteeknaden is het mogelijk om zonder randsnede te naaien. Deze naden kunnen op tal van manieren worden gebruikt, ook voor diverse nuttige en decoratieve steken: naden, zomen, inzetstukken.

Nr.	Steeknaam	Steekbeeld
nr. 21	4-draads coversteek	
nr. 22	3-draads coversteek breed (LC-RC)	
nr. 23	3-draads coversteek smal (LC-CC)	
nr. 24	3-draads coversteek smal (CC-RC)	

Decoratieve naad

Coversteken en kettingsteken kunnen voor decoratieve naden worden gebruikt. De achterkant van de steek is nóg fraaier bij gebruik van multicolorgaren in de grijper.

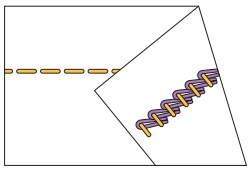
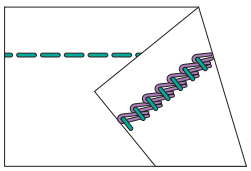
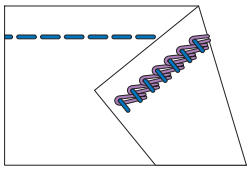
Kettingsteek

Rijgen

De kettingsteek is ideaal om te rijgen, bijvoorbeeld bij het tijdelijk in elkaar zetten van kledingstukken, voor het passen, het naaien van kostuums of bij het aanpassen van kleding. Door de ringstructuur van de steek kan de naad eenvoudig worden uitgehaald door aan de grijperdraad te trekken.

2-draads kettingsteek

De 2-draads kettingsteek ziet er aan de bovenkant van de stof uit als een stiknaad, aan de onderkant van de stof vormt deze steek een ketting. Met decoratief garen in kettinggrijper en naald krijgt de kettingsteek nog meer accent en komt deze nog duidelijker uit. Door garen voor de kettinggrijper en naald te combineren beschikt u over eindeloos veel creatieve mogelijkheden. Door de ringstructuur van de steek kan de naad eenvoudig worden uitgehaald door aan de kettinggrijperdraad te trekken.

Nr.	Steeknaam	Steekbeeld
16	2-draads kettingsteek (LC)	
32	2-draads kettingsteek (CC)	
33	2-draads kettingsteek (RC)	

Tab. 1: Kettingsteek

2026-03 NL 5040068.1.05

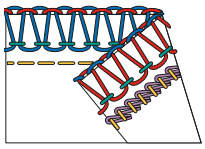
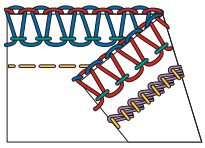
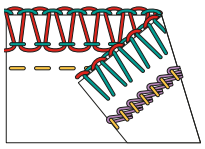
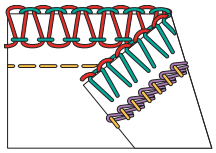
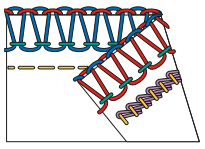
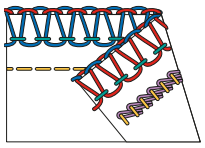
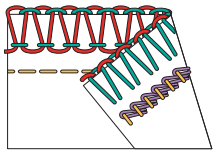
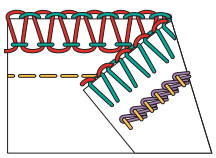
Combosteek

De coversteek bestaat uit 2–3 naalddraden aan de bovenkant en 1 grijperdraad aan de onderkant van de stof.

Met cover- en kettingsteeknaden is het mogelijk om zonder randsnede te naaien. Deze naden kunnen op tal van manieren worden gebruikt, ook voor diverse nuttige en decoratieve steken: naden, zomen, inzetstukken.

Naad

3-/2-draads overlock met kettingsteek

Nr.	Steeknaam	Steekbeeld
nr. 34	3-draads overlock (LN) + 2-draads kettingsteek (CC)	
nr. 35	3-draads overlock (RN) + 2-draads kettingsteek (CC)	
nr. 36	2-draads overlock (LN) + 2-draads kettingsteek (CC)	
nr. 37	2-draads overlock (RN) + 2-draads kettingsteek (CC)	
nr. 38	3-draads overlock (LN) + 2-draads kettingsteek (LC)	
nr. 39	3-draads overlock (RN) + 2-draads kettingsteek (LC)	
nr. 40	2-draads overlock (LN) + 2-draads kettingsteek (LC)	
nr. 41	2-draads overlock (RN) + 2-draads kettingsteek (LC)	

Tab. 2: Aanbevolen steken voor een permanent gesloten naad

6 Naai-instellingen

6.1 Machine voorbereiden voor overlock of overlock-kettingsteek-combo

Video

Met een paar stappen kunt u de machine instellen voor het afwerken van de stofrand met aangeknipte stof.

Voorwaarde:

- Grijperdeksel is geopend.

> «Bovengrijper aan/uit» naar rechts plaatsen.
> Stel de mesjes af op de juiste steekinstellingen.
> De mesafdekking is geplaatst.
  – De machine is voorbereid voor de overlocksteek of de overlock-kettingsteek-combo.
> Begin met naaien. (zie pagina 36)

6.2 Machine voorbereiden voor coversteek of kettingsteek

Video

U kunt de machine met een paar stappen voorbereiden voor zomen, rijgen of aan elkaar naaien zonder aangeknipte stof.

> «Bovengrijper aan/uit» naar links plaatsen.
> Stel de messen af op basis van de steekinstellingen.
> Het inzetstuk voor de deknaad is geplaatst.
  – De machine is voorbereid voor coversteek of kettingsteek.
> Begin met naaien. (zie pagina 36)

6.3 Mes

Mes «aan/uit»

Voor een beter overzicht en een betere toegang tot het naaigebied, bijvoorbeeld voor het inrijgen, kunt u het mes omlaag (uit) en vervolgens weer omhoog (in) zetten. Zet het mes ook omlaag als de snijrand van het naaiproject al netjes is en alleen hoeft te worden afgewerkt. Het naairesultaat is echter het beste als u in één handeling knipt en afwerkt.

LET OP

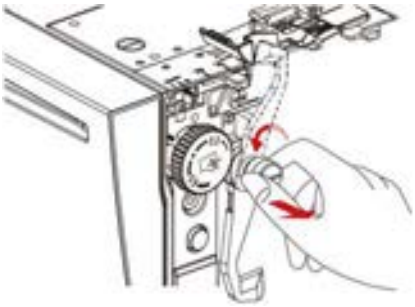
Mesafdekking of coversteekafdekking ontbreekt tijdens het naaien

Letsel van vingers als gevolg van het bewegen van de messen of grijpers.

Controleer telkens voordat u met naaien begint of de mesafdekking en coversteekafdekking zijn geplaatst.

Mes uit (omlaag zetten)

> Open het inrijgerdeksel.
> Trek het mes zo ver mogelijk van de steekplaat weg en draai het naar voren tot het vastklikt.



> Sluit het inrijgdeksel.

Mes aan (omhoog zetten)

> Open het inrijgerdeksel.
> Trek het mes zo ver mogelijk van de steekplaat weg en draai het naar achteren tot het vastklikt.

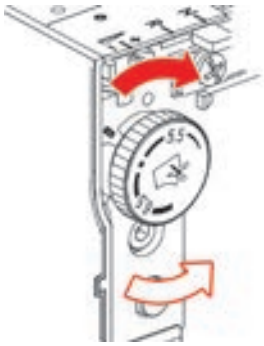
> Sluit het inrijgdeksel.

Snijbreedte instellen

Video

Met behulp van de mespositie kunt u een snijbreedte tussen 5 – 7 mm instellen. De cijfers op het draaiwiel komen overeen met de effectieve snijbreedte in mm van de linkeroverlocknaald «LN» tot aan de snijrand. Met de rechteroverlocknaald neemt de snijbreedte met 2 mm af. De snijbreedte heeft een directe invloed op de steekbreedte. (zie pagina 44)

Bij wijziging van de snijbreedte worden het mes, de steektong en het inrijgerdeksel in de betreffende richting bewogen.

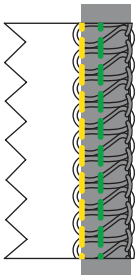
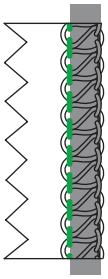
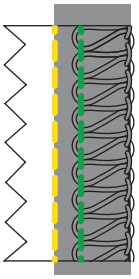
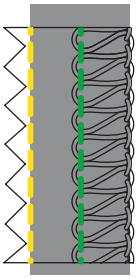
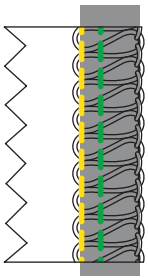
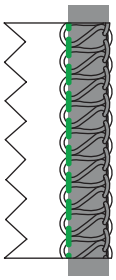
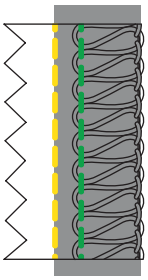
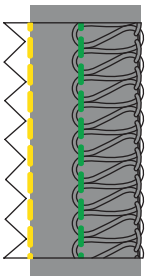
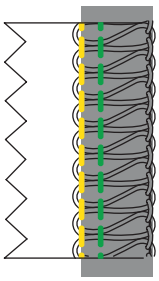
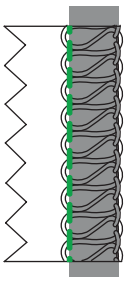
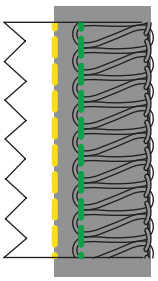
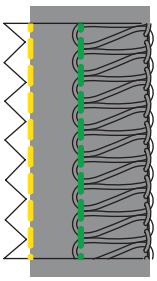


> Draai het wiel voor de mespositie naar rechts naar een hogere waarde voor een grotere snijbreedte.
> Draai het wiel voor mespositie naar links naar een lagere waarde voor een kleinere snijbreedte.

6.4 Steekbreedte instellen

De steekbreedte kan rechtstreeks worden beïnvloed door de naaldpositie of door de snijbreedte in te stellen. De keuze voor de linker overlocknaaldpositie LN vergroot de steekbreedte met 2 mm in vergelijking met de rechter overlocknaald RN.

Tijdens het naaien kan de steekbreedte traploos worden aangepast door de positie van het mes te wijzigen. De steekbreedte varieert tussen 5 en 9 mm. Met de cijfers op de mespositieknop wordt de afstand in mm gedefinieerd tussen de linkeroverlocknaald (LN) en het mes. Met de rechteroverlocknaald neemt de ingestelde waarde op de knop met 2 mm af.

Mespositie	Naaldpositie tot snijrand			
CW 5	5 mm (13/64") 	3 mm (1/8") 	7,8 mm (5/16") 	10,6 mm (27/64") 
CW 6	6 mm (15/64") 	4 mm (10/64") 	8,8 mm (11/32") 	11,6 mm (29/64") 
CW 7	7 mm (17/64") 	5 mm (3/16") 	9,8 mm (3/8") 	12,6 mm (31/64") 

2026-03 NL 5040068.1.05

6.5 Bovengrijper in/uit zetten

Bovengrijper activeren

Voorwaarde:

- Het inrijgdeksel is geopend.

> Zet «Bovengrijper aan/uit» naar rechts.
> Draai het handwiel totdat de bovengrijper is geactiveerd.
  – De bovengrijper wordt geactiveerd.

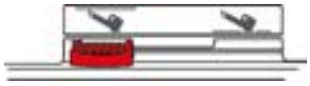
> Mesafdekking plaatsen.

Bovengrijper deactiveren

Voorwaarde:

- Het inrijgdeksel is geopend
- De bovengrijperafdekking is verwijderd.
- De bovengrijper staat in de laagste positie.

> Zet «Bovengrijper aan/uit» naar links.
  – De bovengrijper is uitgeschakeld.



> Coversteekafdekking plaatsen.

6.6 Bovengrijperafdekking bevestigen/verwijderen

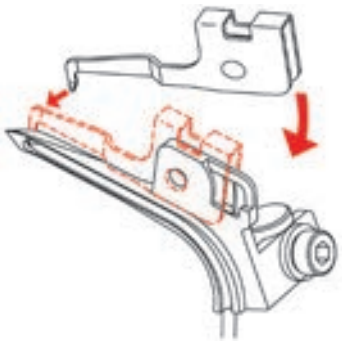
Video

Wanneer de bovengrijperafdekking is bevestigd, neemt de bovengrijper de draad van de ondergrijper mee zodat deze de gehele stofrand omvat.

Voorwaarde:

- De naalden staan in de hoogste stand.
- De draad boven de bovengrijper is verwijderd.
- De draad van de ondergrijper ligt onder de bovengrijper.

> Om de bovengrijperafdekking te bevestigen plaatst u het uiteinde van de afdekking op de verhoging van de bovengrijper en de punt van de afdekking in het grijperoog.



> Duw het uiteinde van de bovengrijperafdekking omhoog en het vergrendelingslijpje uit het grijperoog.

6.7 Steeklengte instellen

Video

De steeklengte kan tijdens het naaien traploos worden ingesteld op een waarde tussen 1,0 – 5,0.

> Stel de knop voor de steeklengte op een hogere waarde in voor langere steken.
> Stel de knop voor de steeklengte op een lagere waarde in voor kortere steken.

6.8 Rolzoomhendel «N/R»

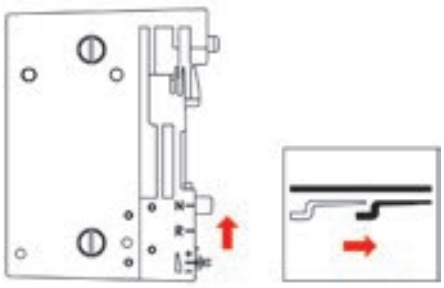
Video

Afhankelijk van de toepassing moet de rolzoomhendel op de betreffende positie worden ingesteld.

Overlocken "N" instellen

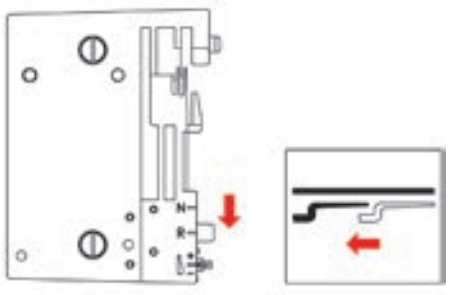
Tijdens het overlocken worden de draden van de boven- en ondergrijper om de steektong gelegd waardoor er op een constante afstand van de stofrand lusjes in de draad worden gemaakt. Als de hoeveelheid draad bij de stofrand te groot of te klein is, kunt u dit door middel van de mtc-draadcontrole corrigeren. (zie pagina 47)

> Schuif de rolzoomhendel naar positie «N».
  – Overlocken is geactiveerd.



Rolzoom "R" instellen

> Rolzoomhevel op positie «R» instellen.



  – Steektong is ingetrokken.

2026-03 NL 5040068.1.05

6.9 mtc-draadcontrole instellen

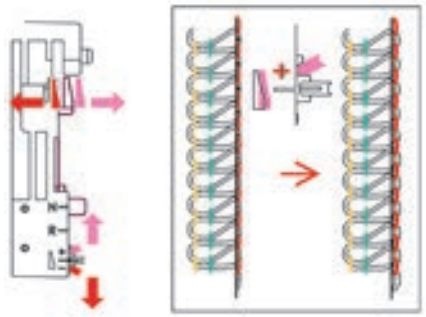
Video

De mtc-draadcontrole is van invloed op de hoeveelheid grijperdraad om de stofrand. U kunt deze tijdens het naaien traploos verstellen. Hierdoor maakt u eenvoudig de perfecte steek bij elke snijbreedte.

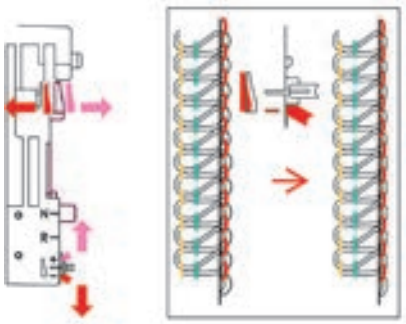
Voorwaarde:

- De draadspanning is correct ingesteld.
- Het mes is op de juiste positie ingesteld.
- De mtc-draadcontrole staat op «–».
- U hebt een proeflapje gemaakt.

> Als u de lusjes van de grijperdraad bij de stofrand groter wilt maken, schuift u de mtc-draadcontrole tijdens het naaien in de richting «+»instellen.



> Als u de lusjes van de grijperdraad bij de stofrand kleiner wilt maken, schuift u de mtc-draadcontrole tijdens het naaien in de richting «-»instellen.

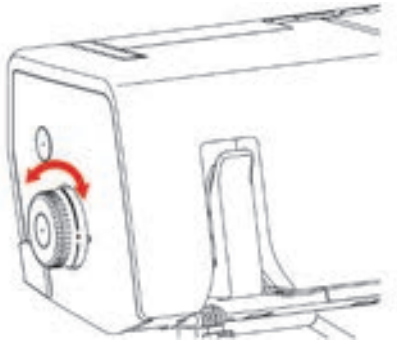


6.10 Naaivoetdruk instellen

De naaivoetdruk van deze machine is als basiswaarde ingesteld voor het naaien van middelzware stoffen. Voor het meeste materiaal hoeft de naaivoetdruk niet te worden aangepast. Soms is er echter toch een aanpassing nodig, bijvoorbeeld om zeer lichte of zware stoffen te naaien.

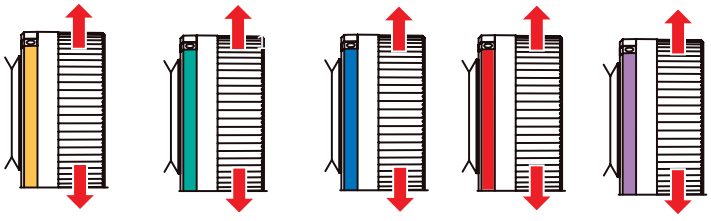
	Extra hoog
	Hoog
	Middelhoog
	Basiswaarde
	Middellicht
	Licht
	Extra licht

> Verlaag de naaivoetdruk voor lichte stoffen.
> Verhoog de naaivoetdruk voor zware stoffen.
> Maak een proeflapje om de optimale naaivoetdruk voor het naaiproject in te stellen.
> Draai de naaivoetdrukknop naar een hogere waarde om de naaivoetdruk te verhogen.
> Draai de naaivoetknop naar een lagere waarde om de naaivoetdruk te verlagen.



6.11 Draadspanning

De draadspanning is van invloed op de hoeveelheid garen die wordt gebruikt om steken te maken. Afhankelijk van de combinatie van garen en stof moet u de draadspanning hoger of lager instellen. Met de «Draadspanningsregelaar» kunt u de juiste draadspanning instellen.



1 Draadspanningsregelaar LN
2 Draadspanningsregelaar RN
3 Draadspanningsregelaar UL
4 Draadspanningsregelaar LL

De aanbevolen instelling vindt u in de steektabel.

Wanneer de naaivoet omhoog is gezet, staat er geen spanning op de draad en kan de ingeregen draad gemakkelijk worden aangetrokken.

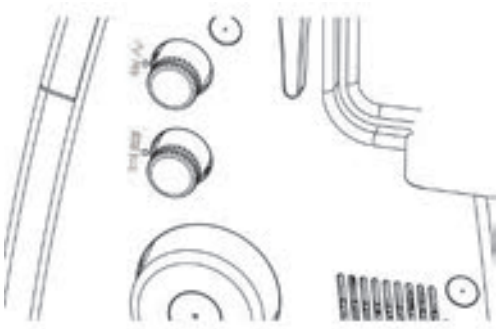
2026-03 NL 5040068.1.05

6.12 Differentieeltransport instellen

Video

Met het differentieeltransport wordt ongewenst rimpelen of golven van naden in gebreide of elastische stoffen evenals het verschuiven van stoflagen voorkomen. De instelwaarden staan voor de transportverhouding van de voorste naar de achterste transporteurs. Bij de basiswaarde 1 bewegen beide transporteurs even snel.

> Wijzig de transportverhouding van de beide transporteurs door middel van de instelling van het differentieeltransport.



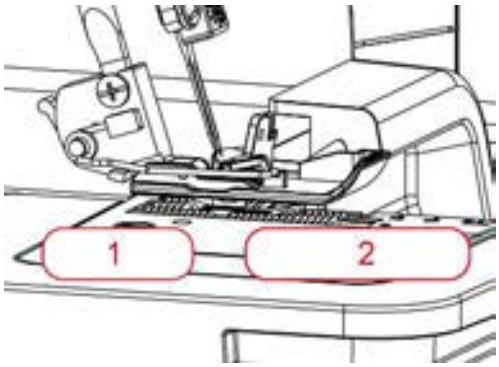
Instelwaarde	Stof	Resultaat
2	Dunne, zachte stoffen	Rimpelen, plooien, samenvouwen
1,5	Jersey, sweatshirt, gebreide stoffen	Licht rimpelen, golven van naden voorkomen
1	Geweven gebreide stoffen en middelzware geweven stoffen	Basiswaarde
0,6	Fijn nylon-tricot, vast geweven stoffen, voeringstoffen, satijn	Rekken, rimpelen van naden voorkomen

Basiswaarde "1"

Met de basiswaarde 1 bereikt de machine bij de meeste toepassingen en optimaal naairesultaat. Zet het differentieeltransport in de basisinstelling 1 voor platte en gelijkmatige naden.

Rimpelen/afwerken "1,5 – 2"

Bij een instelwaarde van 1,5 – 2 legt de voorste transporteur (2) een langere weg af dan de achterste transporteur (1).



Rimpelen

> Zet het differentieeltransport op een hogere waarde tussen 1,5 en 2 om opzettelijk te rimpelen. Bij grotere steeklengtes wordt het rimpeleffect sterker.

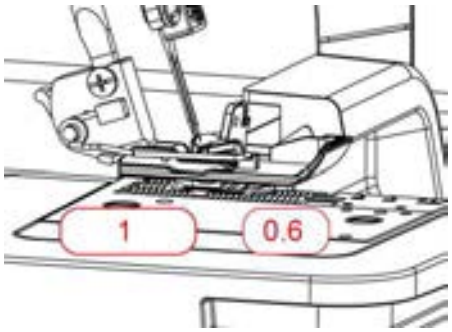
Afwerken

> Zet het differentieeltransport op een hogere waarde tussen 1 en 2 om golvende naden te voorkomen.

2026-03 NL 5040068.1.05

Rekken "0,6"

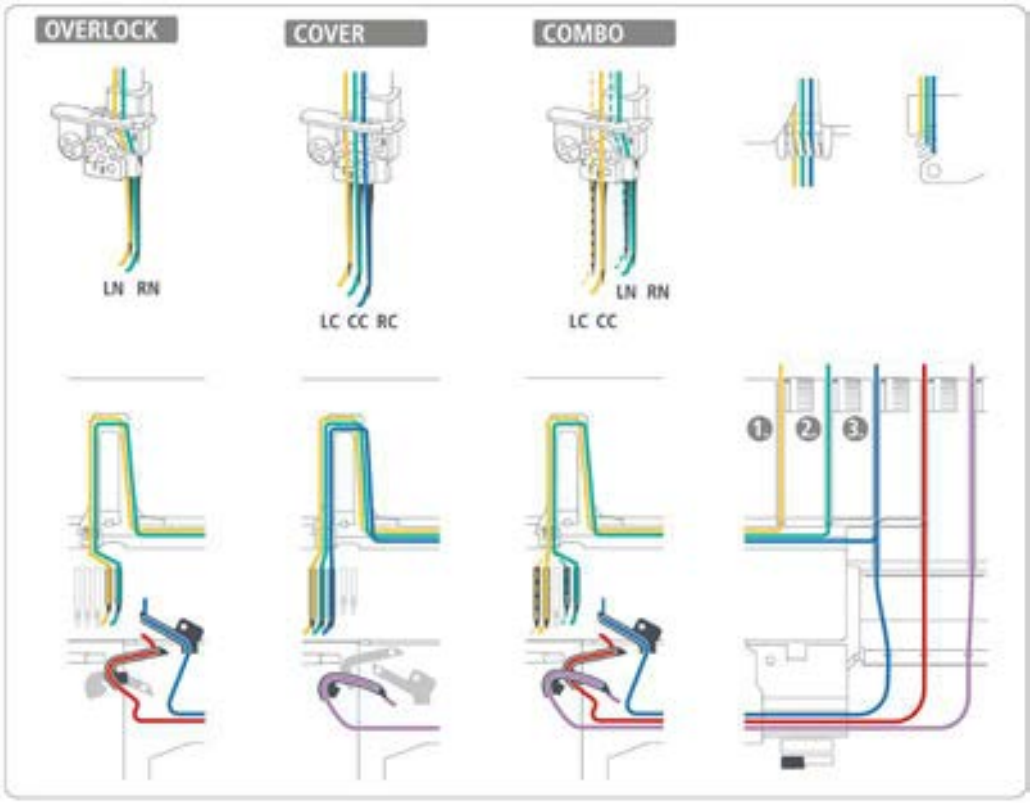
De voorste transporteur (0,6) legt een kortere weg af dan de achterste transporteur (1). Het materiaal wordt onder de naaivoet gerekt, waardoor naden minder rimpelen. Deze instelling kan ook worden gebruikt om het materiaal met opzet te rekken.



> Zet het differentieeltransport op een waarde tussen 0,6 en 1 om rimpelende naden te voorkomen.

7 Inrijgen

De volgorde van inrijgen is belangrijk voor de juiste vorming van de steken.



7.1 Inrijgen voorbereiden

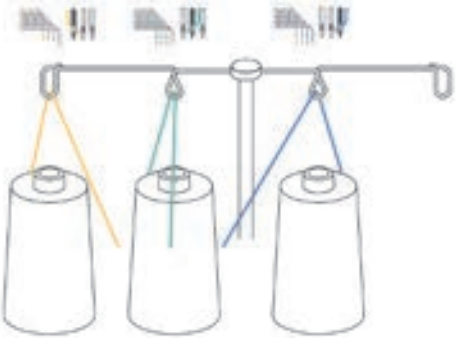
Controleer vóór het inrijgen of op de machine de vereiste steek is ingesteld.

Op deze machine zijn met een kleur gemarkeerde inrijgschema's aangebracht. Houd de gekleurde markeringen aan om op de juiste manier in te rijgen.

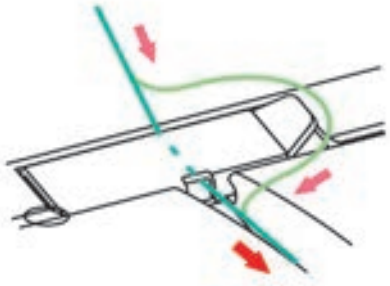
Voorwaarde:

- De draadgeleider is volledig uitgetrokken.
- De naalden staan in de hoogste stand.
- Alle draden en naalden die niet nodig zijn voor de geselecteerde steek, zijn verwijderd.
- De naaivoet staat omhoog en is naar buiten gedraaid.

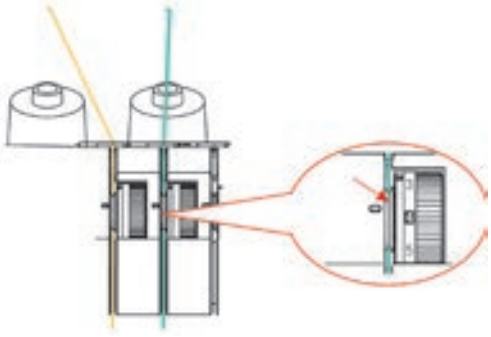
> Zet de garenspoel op de juiste garenklospen.
> Leg de draad van achter door de draadgeleider.



> Haak de draad onder de draadvoorspanning vast.



> Leg de draad volgens het inrijgschema tussen de draadspanningsschijven.



7.2 Naalddraden

De steekgegevens staan vermeld in de steekentabel.

De afdeknaald links inrijgen LC/geel

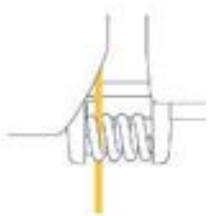
De linker naalddraad is over de gehele inrijgweg voorzien van deze gele markering.

Voorwaarde:

- «Inrijgen voorbereiden» heeft plaatsgevonden.

> Trek de draad onder de draadgeleidingsschuif naar links achter de gele markering door.
> Leg de draad over de draadhevelafdekking.

> Trek de draad om de draadgeleiding omhoog en trek deze door het juiste draadkanaal in de richting van de naald.
> Haak de draad in de linkerdraadgeleiding op de naaldhouder.



> Rijg het naaldoog in.
> Leg de draad onder de naaivoet naar linksachter.
> Laat de naaivoet zakken zodra alle benodigde draden zijn ingeregen.

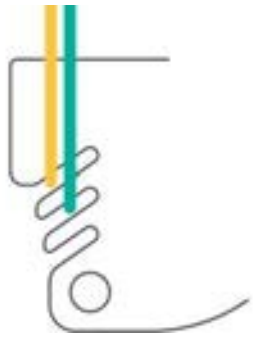
Afdeknaald, in het midden vastnaaien CC/blauw

De middelste naalddraad is over het gehele inrijgtraject voorzien van deze blauwe markering.

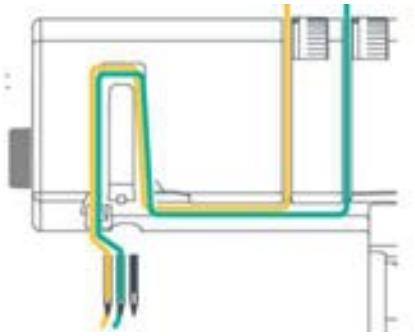
Voorwaarde:

- «Inrijgen voorbereiden» heeft plaatsgevonden.

> Trek de draad onder de draadgeleider naar links, achter de blauwe markering door.



> Leg de draad over de draadhevelafdekking.
> Trek de draad om de draadgeleiding omhoog en trek deze door het juiste draadkanaal in de richting van de naald.



> Haak de draad in de tweede draadgeleiding van links op de naaldhouder.
> Rijg het naaldoog in.
> Leg de draad onder de naaivoet naar linksachter.
> Laat de naaivoet zakken zodra alle benodigde draden zijn ingeregen.

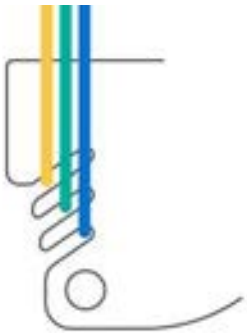
De hoesnaald rechts inrijgen RC/groen

De rechter naalddraad is over het gehele inrijgtraject voorzien van deze groene markering.

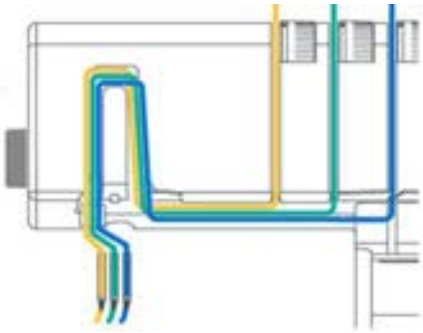
Voorwaarde:

- «Inrijgen voorbereiden» heeft plaatsgevonden.

> Trek de draad onder de draadgeleidingsschuif naar links achter de groene markering door.



> Leg de draad over de draadhevelafdekking.
> Trek de draad om de draadgeleiding omhoog en trek deze door het juiste draadkanaal in de richting van de naald.



> Haak de draad in de derde draadgeleiding van links op de naaldhouder.
> Rijg het naaldoog in.
> Leg de draad onder de naaivoet naar linksachter.
> Laat de naaivoet zakken zodra alle benodigde draden zijn ingeregen.

2026-03 NL 5040068.1.05

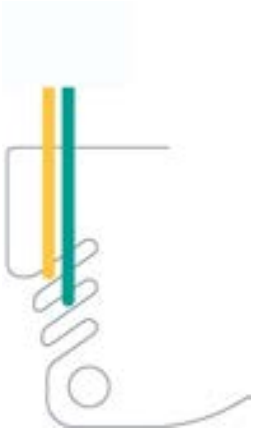
Rechternaald inrijgen RN/groen

Het inrijgschema van de rechternaald is groen gemarkeerd.

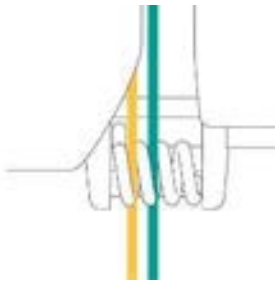
Voorwaarde:

-

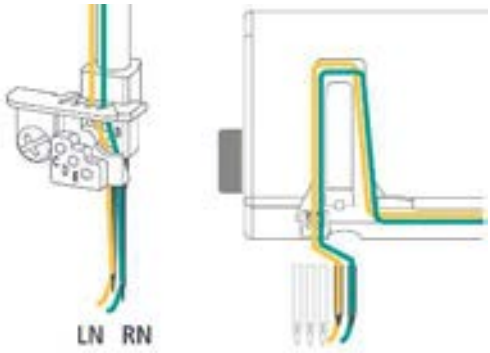
> Trek de draad onder de draadgeleidingsschuif naar links omhoog tussen de achterste uitsparing van het draadomleidingshaakje.



> Leg de draad over de afdekkap van de naald-draadhevel en trek deze omlaag.



> Leg de draad in de rechterdraadgeleider.
> Rijg de draad in de rechterdraadgeleider op de naaldhouder.



> Rijg de rechteroverlocknaald (RN) in.
> Leg de draad onder de naaivoet naar linksachter.

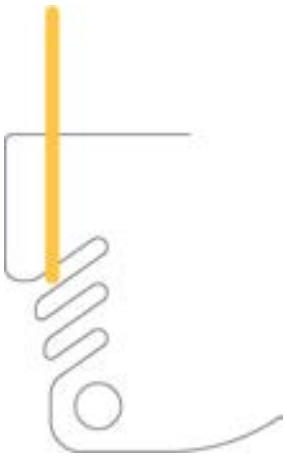
Linkernaald inrijgen LN/geel

Het inrijgschema van de linkernaald is geel gemarkeerd.

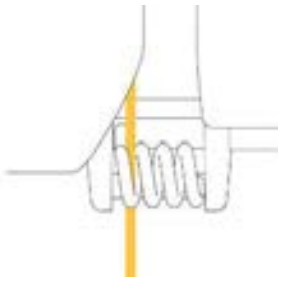
Voorwaarde:

- De rechternaald is ingeregen.
- Het «Inrijgen voorbereiden» heeft plaatsgevonden.

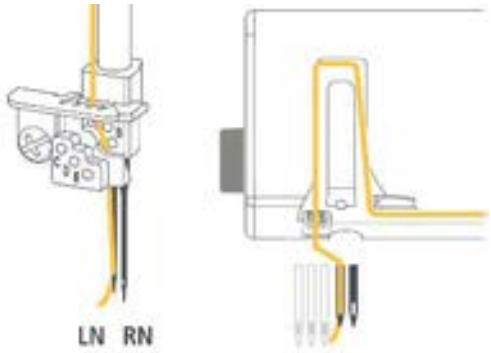
> Trek de draad onder de draadgeleidingsschuif naar links en omhoog tussen de middelste uitsparing van het draadomleidingshaakje.



> Leg de draad over de afdekkap van de naald-draadhevel en trek deze omlaag.



> Leg de draad in de linkerdraadgeleider.
> Rijg de draad in de linkerdraadgeleider op de naaldhouder.



> Rijg de linkeroverlocknaald (LN) in.
> Leg de draad onder de naaivoet naar linksachter.

2026-03 NL 5040068.1.05

7.3 Grijperdraad

Video

Als grijperdraad kunt u ook bulk- of siergaren of decoratief garen gebruiken. Voor het vormen van steken is ten minste één grijperdraad nodig.

De grijperdraad en de naalddraad vormen samen steken. De grijperdraad is aan de binnenzijde van de stof of op de stofrand te herkennen aan de lus.

LET OP

Beschadiging door gecoate of gewaxte garens

Gecoate garens of garens met een waslaag kunnen in de buisjes van de luchtinrijger een deel van hun coating verliezen met als gevolg dat de buisjes verstopt raken. In dat geval is reparatie door de bernette dealer vereist.

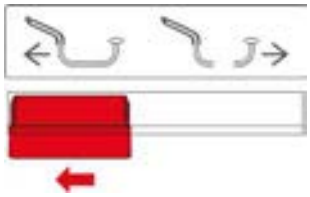
De steekgegevens staan vermeld in de steekentabel.

Grijperdraad inrijgen

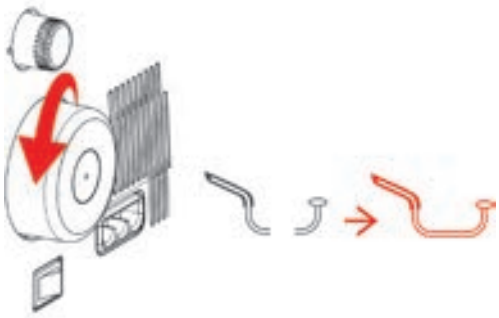
Voorwaarde:

- Inrijgen is voorbereid.
- Het inrijgdeksel is geopend.

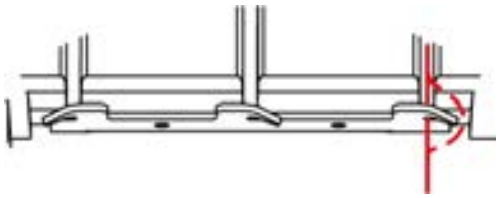
> Zet de verbinding van de luchtinrijger in de linkerpositie.



> Draai het handwiel langzaam tegen de wijzers van de klok in totdat de buisjes van de luchtinrijger zijn gekoppeld.

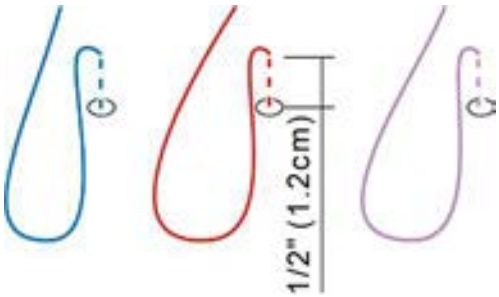


> Haal de draad door de draadgeleider.

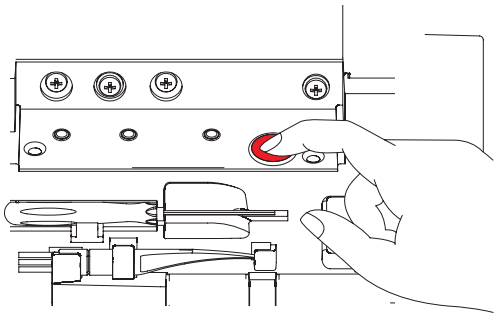


> Trek als reserve een stuk draad van ca. 56 cm uit zodat de draad volledig door de buisjes van de luchtinrijger kan worden aangezogen.

> Plaats het uiteinde van de draad ca. 1,2 cm in het betreffende tuitje van de luchtinrijger.



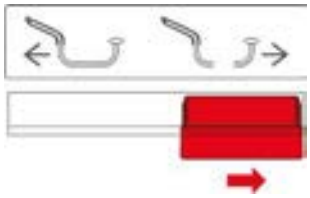
> Houd de knop van de luchtinrijger ingedrukt.



– Er wordt gestart met het intrekken van de draad.
– De grijperdraad wordt door het buisje van de luchtinrijger geschoten en komt bij de grijperpunt naar buiten.

> Laat de knop van de luchtinrijger los zodra de draad bij het grijperoog naar buiten komt.

> Leg de grijperdraad onder de naaivoet naar linksachter.
> Zet de verbinding van de luchtinrijger in de rechterpositie.



> Sluit het inrijgdeksel.

Grijperdraad met hulpdraad inrijgen

Video

Het gebruik van een hulpdraad is handig als de grijperdraad niet automatisch met de luchtinrijger kan worden ingeregen.

Voorwaarde:

- Inrijgen is voorbereid.

> Open het inrijgerdeksel.

> Schuif de verbinding van de luchtinrijger naar links.
> Draai het handwiel langzaam tegen de wijzers van de klok in totdat de buisjes van de luchtinrijger vastklikken.
> Maak ter voorbereiding een hulpdraad met een lengte van ca. 60 cm.
> Vouw de hulpdraad doormidden, houd het uiteinde van de lus vast en steek de uiteinden in het tuitje van de luchtinrijger.
> Begin de inrijgprocedure totdat de uiteinden de hulpdraad uit het grijperoog komen.
> Leg het uiteinde van de draad ca. 20 cm door de lus van de hulpdraad.
> Trek aan de uiteinden van de hulpdraad totdat de draad uit het grijperoog komt.
> Verwijder de hulpdraad.
> Leg de grijperdraad onder de naaivoet naar linksachter.

Inrijgdraad gebruiken

Video

Als het niet mogelijk is om de grijperdraad in te rijgen met de luchtinrijger, kan gebruik worden gemaakt van de inrijghulp. De inrijgdraad is niet bedoeld als permanent hulpmiddel voor inrijgen of reinigen.

Een eventuele storing van de luchtinrijger moet door de bernette dealer worden verholpen.

LET OP

Beschadiging door onjuist gebruik van de inrijghulp

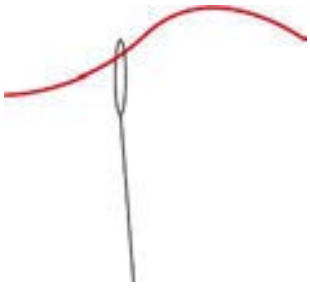
De buisjes van de luchtinrijger kunnen beschadigd raken. In dat geval is reparatie door de bernette dealer vereist.

> Voer en trek de inrijghulp alleen in de richting waarin de draad loopt.

Voorwaarde:

- Er zit geen draad in het betreffende buisje van de luchtinrijger.
- Inrijgen is voorbereid.

> Open het inrijgerdeksel.
> Schuif de inrijghulp met het uiteinde zonder lus door het tuitje van de luchtinrijger totdat deze bij het grijperoog naar buiten komt.
> Leg de gewenste draad door de lus van de inrijghulp.



> Trek aan het uiteinde van de inrijghulp totdat de grijperdraad uit het grijperoog naar buiten komt.
> Leg de grijperdraad onder de naaivoet naar linksachter.
> Sluit het inrijgerdeksel.

7.4 Draden vervangen

De draad vastknopen

Video

Bij het vervangen van de naald- of grijperdraad wordt er meestal een knoopje gemaakt in de twee draaduiteinden. Houd het geknoopte gedeelte zo klein mogelijk, zodat de wrijving in het draadtraject kan worden beperkt.

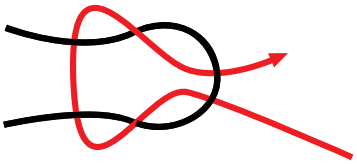
LET OP

Beschadiging van de naald door knoopjes in de draad

De naald kan verbogen raken. Als de naald verbogen is, heeft dat invloed om het maken van de steken.

> Knip de geknoopte draad vóór het naaldoog af en rijg de naald in.

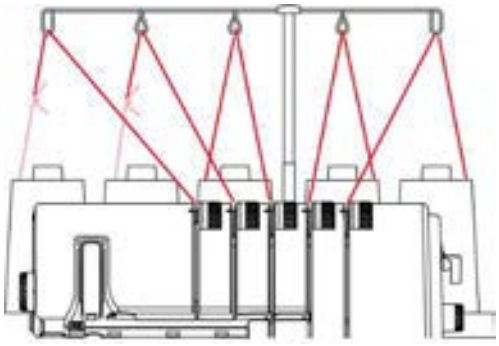
> Maak met de zwarte draad een lus.
> Steek het uiteinde van de rode draad van onderaf door de draadlus.
> Haal de rode draad onder beide zwarte draden door en voer deze van bovenaf door de lus.



> Houd een draadeinde van elke kleur vast en trek ze uit elkaar.

Naalddraad vervangen

> Knip de draad boven de garenspoel af.
> Vervang de garenspoel.
> Knoop de ingeregen draad aan de nieuwe draad. (zie pagina 62)



> Trek de ingeregen draad door de naald totdat de net vastgeknoopte draad zich vóór het naaldoog bevindt.

LET OP

Beschadiging van de naald door draadknopen

De naald kan verbogen raken. Als de naald verbogen is, heeft dat invloed om het maken van de steken.

> Knip de geknoopte draad vóór het naaldoog af en rijg de naald in.

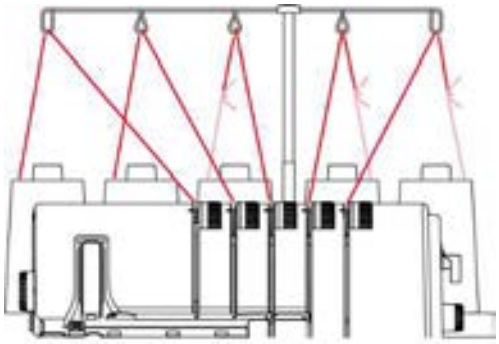
> Knip de nieuwe draad achter het knoopje af.

> Verwijder het restje draad uit het naaldoog.
> Rijg het naaldoog in.
> Leg de draad onder de naaivoet naar linksonder.

Grijperdraad vervangen

Video

> Knip de draad boven de garenspoel af.
> Vervang de garenspoel.
> Maak een knoop tussen de ingelegde grijperdraad en de nieuwe draad.



> Trek aan het uiteinde van de draad bij het grijperoog totdat de knoop tevoorschijn komt.
> Knip de nieuwe draad achter het knoopje af.
> Leg de draad onder de naaivoet naar linksonder.

8 Steekoptimalisatie

Om de optimale steekinstelling te bepalen kunt u het beste eerst een proeflapje maken van een stukje van de stof die u voor het naaiproject gaat gebruiken. De aanbevolen basiswaarden van de steken zijn geschikt voor de meeste toepassingen. Afhankelijk van het resultaat van het proeflapje kunt u de instellingen aanpassen om de steken zo optimaal mogelijk te maken.

8.1 Proeflapje voor overlocksteek maken

Video

Voorwaarde:

- Alle instellingen zijn geschikt voor de stof, de toepassing en de steek.

> Leg een proeflapje onder de naaivoet vóór het mes en zet de naaivoet omlaag.
> Naai langzaam en leid de stof daarbij alleen lichtjes.
> Beoordeel de steekvorming en optimaliseer de instellingen indien nodig. (zie pagina 92)
  – Wordt er geen steek gevormd, dan is een steekinstelling niet of foutief opgegeven.

8.2 Proeflapje voor coversteek maken

Voorwaarde:

- De stappen van Beginnen met naaien zijn uitgevoerd.

> Zet de naaivoet omhoog.
> Leg de stof onder de naaivoet zodat de naaivoet zich volledig op de stof bevindt.
> Zet de naaivoet omlaag.
> Druk op het pedaal en begin langzaam te naaien. Geleid de stof lichtjes omdat de machine het materiaal automatisch transporteert.
> Naai niet over het uiteinde van de stof.
> Zet de naalden in de hoogste stand.
> Zet de naaivoet omhoog.
> Trek de naalddraad, tussen stof en naaivoet, met de tool voor coversteekvergrendeling naar links en knip af.
> Trek het naaiproject naar achteren weg en snij de grijperdraden af.
  – Het einde van de naad is afgehecht.
> Beoordeel het proeflapje en pas de instellingen indien nodig aan totdat de steek geschikt is voor de combinatie van het materiaal.

8.3 Proeflapje voor kettingsteek maken

Voorwaarde:

- De machine is ingesteld voor de stof en de toepassing.

> Zet de naaivoet omhoog.
> Leg de stof onder de naaivoet zodat de naaivoet zich volledig op de stof bevindt.
> Zet de naaivoet omlaag.
> Druk op het pedaal en naai langzaam. Geleid de stof lichtjes omdat de machine het materiaal automatisch transporteert.
> Naaide draadbundel over het uiteinde van de stof.
> Zet de naaivoet omhoog.
> Trek het naaiproject naar linksachter weg en snij de grijperdraden af.
  – Het einde van de naad is afgehecht.
> Beoordeel het proeflapje en pas de instellingen indien nodig aan totdat de steek geschikt is voor de combinatie van het materiaal.

8.4 Steken optimaliseren

Ga bij de optimalisatie van steken systematisch te werk. Hieronder vindt u per steektype aanbevelingen voor het stapsgewijs aanpassen van de instellingen van de machine om het steekbeeld te optimaliseren.

> Voer de stappen één voor één uit van boven naar beneden uit.
> Verlaag eerst de draadspanning voordat u deze verhoogt.
> De draadspanning met een halve of een hele waarde aanpassen.
> Maak een proeflapje.

4–draads overlock met geïntegreerde veiligheidsnaad

Steekbeeld	Maatregelen
Grijperdraden (rood/blauw) vormen lussen aan de onderkant van de stof.	> LL-draadspanning (rood) verlagen. > UL-draadspanning (blauw) verhogen.
Grijperdraden (rood/blauw) vormen lussen aan de bovenkant van de stof.	> UL-draadspanning (blauw) verlagen. > LL-draadspanning (rood) verhogen.
Naalddraad (geel) maakt lussen aan de onderkant van de stof.	> LL-draadspanning (rood) verlagen. > LN-draadspanning (geel) verhogen.
Naalddraad (groen) maakt lussen aan de onderkant van de stof.	> RN-draadspanning (groen) verhogen.
Stofrand vormt tunnel of rolt op.	> UL-draadspanning (blauw) verlagen. > LL-draadspanning (rood) verlagen. > Waarde van mtc-draadcontrole verhogen. > Snijbreedte CW verlagen. > Rolzoomhendel N/R-positie controleren.
Naad rimpelt.	> LN-draadspanning (geel) verlagen. > RN-draadspanning (groen) verlagen. > Stel het differentieeltransport in op een waarde tussen 1 en 0,6 (rekken). > Steeklengte SL verlagen.

3-draads super stretch

Steekbeeld	Maatregelen
Draad van ondergrijper (rood) maakt een te losse lus om de stofrand.	> LL-draadspanning (rood) verhogen. > Waarde van mtc-draadcontrole verlagen. > Snijbreedte CW verhogen.
Draad van ondergrijper (rood) maakt een te strakke lus om de stofrand.	> LL-draadspanning (rood) verlagen. > Waarde van mtc-draadcontrole verhogen. > Snijbreedte CW verlagen. > Rolzoomhendel N/R-positie controleren.
Stofrand vormt tunnel of rolt op.	> LL-draadspanning (rood) verlagen. > Waarde van mtc-draadcontrole verhogen. > Snijbreedte CW verlagen. > Rolzoomhendel N/R-positie controleren.
Naalddraad (geel) maakt lussen aan de onderkant van de stof.	> LL-draadspanning (rood) verlagen. > LN-draadspanning (geel) verhogen.
Naalddraad (groen) maakt lussen aan de onderkant van de stof.	> RN-draadspanning (groen) verhogen.
Naad rimpelt.	> LN-draadspanning (geel) verlagen. > RN-draadspanning (groen) verlagen. > Stel het differentieeltransport in op een waarde tussen 1 en 0,6 (rekken). > Steeklengte SL verlagen.

2026-03 NL 5040068.1.05

3-draads overlock breed (LN)

Steekbeeld	Maatregelen
Grijperdraden (rood/blauw) vormen lussen aan de onderkant van de stof.	> LL-draadspanning (rood) verlagen. > UL-draadspanning (blauw) verhogen.
Grijperdraden (rood/blauw) vormen lussen aan de bovenkant van de stof.	> UL-draadspanning (blauw) verlagen. > LL-draadspanning (rood) verhogen.
Naalddraad (geel) maakt lussen aan de onderkant van de stof.	> LL-draadspanning (rood) verlagen. > LN-draadspanning (geel) verhogen.
Stofrand vormt tunnel of rolt op.	> UL-draadspanning (blauw) verlagen. > LL-draadspanning (rood) verlagen. > Waarde van mtc-draadcontrole verhogen. > Snijbreedte CW verlagen. > Rolzoomhendel N/R-positie controleren.
Naad rimpelt.	> LN-draadspanning (geel) verlagen. > Stel het differentieeltransport in op een waarde tussen 1 en 0,6 (rekken). > Steeklengte SL verlagen.

3-draads overlock smal (RN)

Steekbeeld	Maatregelen
Grijperdraden (rood/blauw) vormen lussen aan de onderkant van de stof.	> LL-draadspanning (rood) verlagen. > UL-draadspanning (blauw) verhogen.
Grijperdraden (rood/blauw) vormen lussen aan de bovenkant van de stof.	> UL-draadspanning (blauw) verlagen. > LL-draadspanning (rood) verhogen.
Naalddraad (groen) maakt lussen aan de onderkant van de stof.	> LL-draadspanning (rood) verlagen. > RN-draadspanning (groen) verhogen.
Stofrand vormt tunnel of rolt op.	> UL-draadspanning (blauw) verlagen. > LL-draadspanning (rood) verlagen. > Waarde van mtc-draadcontrole verhogen. > Snijbreedte CW verlagen. > Rolzoomhendel N/R-positie controleren.
Naad rimpelt.	> RN-draadspanning (groen) verlagen. > Stel het differentieeltransport in op een waarde tussen 1 en 0,6 (rekken). > Steeklengte SL verlagen.

3-draads platte naad breed (LN)

Steekbeeld	Maatregelen
Draad van bovengrijper (blauw) overlapt de stofrand aan de onderkant van de stof.	> LN-draadspanning (geel) verlagen. > UL-draadspanning (blauw) verhogen.
Draad van bovengrijper (blauw) bereikt de stofrand niet.	> UL-draadspanning (blauw) verlagen. > LN-draadspanning (geel) verhogen.
Draad van ondergrijper (rood) loopt niet recht met het verloop van de stofrand.	> LL-draadspanning (rood) verhogen. > LN-draadspanning (geel) verlagen. > UL-draadspanning (blauw) verlagen.
Naad rimpelt. Spanning van draad van ondergrijper (rood) is te hoog.	> LL-draadspanning (rood) verlagen.
Naalddraad (geel) bereikt de stofrand niet.	> LN-draadspanning (geel) verlagen. > UL-draadspanning (blauw) verhogen. > LL-draadspanning (rood) verhogen.
Naalddraad (geel) overlapt de stofrand aan de bovenkant van de stof.	> UL-draadspanning (blauw) verlagen. > LN-draadspanning (geel) verhogen.
Stofrand vormt tunnel of rolt op.	> LN-draadspanning (geel) verlagen. > UL-draadspanning (blauw) verlagen. > Waarde van mtc-draadcontrole verhogen. > Snijbreedte CW verlagen. > Rolzoomhendel N/R-positie controleren.

2026-03 NL 5040068.1.05

3-draads platte naad smal (RN)

Steekbeeld	Maatregelen
Draad van bovengrijper (blauw) overlapt de stofrand aan de onderkant van de stof.	> RN-draadspanning (groen) verlagen. > UL-draadspanning (blauw) verhogen.
Draad van bovengrijper (blauw) bereikt de stofrand niet.	> UL-draadspanning (blauw) verlagen. > RN-draadspanning (groen) verhogen.
Draad van ondergrijper (rood) loopt niet recht met het verloop van de stofrand.	> LL-draadspanning (rood) verhogen. > RN-draadspanning (groen) verlagen. > UL-draadspanning (blauw) verlagen.
Naad rimpelt. Spanning van draad van ondergrijper (rood) is te hoog.	> LL-draadspanning (rood) verlagen.
Naalddraad (groen) bereikt de stofrand niet.	> RN-draadspanning (groen) verlagen. > UL-draadspanning (blauw) verhogen. > LL-draadspanning (rood) verhogen.
Naalddraad (groen) overlapt de stofrand aan de bovenkant van de stof.	> UL-draadspanning (blauw) verlagen. > RN-draadspanning (groen) verhogen.
Stofrand vormt tunnel of rolt op.	> RN-draadspanning (groen) verlagen. > UL-draadspanning (blauw) verlagen. > Waarde van mtc-draadcontrole verhogen. > Snijbreedte CW verlagen. > Rolzoomhendel N/R-positie controleren.

3-draads rolnaad

Steekbeeld	Maatregelen
Grijperdraden (rood/blauw) vormen lussen aan de onderkant van de stof.	> LL-draadspanning (rood) verlagen. > UL-draadspanning (blauw) verhogen.
Grijperdraden (rood/blauw) vormen lussen aan de bovenkant van de stof.	> UL-draadspanning (blauw) verlagen. > LL-draadspanning (rood) verhogen.
Naalddraad (groen) maakt lussen aan de onderkant van de stof.	> RN-draadspanning (groen) verhogen.
Stofrand rolt onvoldoende op.	> Snijbreedte CW verhogen. > LL-draadspanning (rood) verhogen. > UL-draadspanning (blauw) verhogen. > Steeklengte SL verlagen. > Rolzoomhendel N/R-positie controleren.
Naad rimpelt.	> Stel het differentieeltransport in op een waarde tussen 1 en 0,6 (rekken). > RN-draadspanning (groen) verlagen. > Steeklengte SL verlagen.

3-draads rolzoom

Steekbeeld	Maatregelen
Draad van bovengrijper (blauw) maakt een te losse lus om de stofrand.	> UL-draadspanning (blauw) verhogen. > Snijbreedte CW verhogen. > Steeklengte SL verhogen.
Stofrand rolt onvoldoende op.	> Snijbreedte CW verhogen. > LL-draadspanning (rood) verhogen. > UL-draadspanning (blauw) verhogen. > Steeklengte SL verlagen. > Rolzoomhendel N/R-positie controleren.
Draad van bovengrijper (blauw) maakt een te strakke lus om de stofrand.	> UL-draadspanning (blauw) verlagen. > Steeklengte SL verlagen.
Draad van ondergrijper (rood) loopt niet recht met het verloop van de naalddraad.	> LL-draadspanning (rood) verhogen. > RN-draadspanning (groen) verhogen.
Naad rimpelt.	> Stel het differentieeltransport in op een waarde tussen 1 en 0,6 (rekken). > LL-draadspanning (rood) verlagen. > RN-draadspanning (groen) verlagen. > Steeklengte SL verlagen.
Naalddraad (groen) maakt lussen aan de onderkant van de stof.	> RN-draadspanning (groen) verhogen.

2026-03 NL 5040068.1.05

2-draads randomslag breed (LN)

Steekbeeld	Maatregelen
Draad van ondergrijper (rood) maakt een te losse lus om de stofrand.	> LL-draadspanning (rood) verhogen. > Waarde van mtc-draadcontrole verlagen. > Snijbreedte CW verhogen.
Draad van ondergrijper (rood) maakt een te strakke lus om de stofrand.	> LL-draadspanning (rood) verlagen. > Waarde van mtc-draadcontrole verhogen. > Snijbreedte CW verlagen. > Rolzoomhendel N/R-positie controleren.
Naalddraad (geel) maakt lussen aan de onderkant van de stof.	> LL-draadspanning (rood) verlagen. > LN-draadspanning (geel) verhogen.
Stofrand vormt tunnel of rolt op.	> LL-draadspanning (rood) verlagen. > Waarde van mtc-draadcontrole verhogen. > Snijbreedte CW verlagen. > Rolzoomhendel N/R-positie controleren.
Naad rimpelt.	> LN-draadspanning (geel) verlagen. > Stel het differentieeltransport in op een waarde tussen 1 en 0,6 (rekken). > Steeklengte SL verlagen.

2-draads randomslag smal (RN)

Steekbeeld	Maatregelen
Draad van ondergrijper (rood) maakt een te losse lus om de stofrand.	> LL-draadspanning (rood) verhogen. > Waarde van mtc-draadcontrole verlagen. > Snijbreedte CW verhogen.
Draad van ondergrijper (rood) maakt een te strakke lus om de stofrand.	> LL-draadspanning (rood) verlagen. > Waarde van mtc-draadcontrole verhogen. > Snijbreedte CW verlagen. > Rolzoomhendel N/R-positie controleren.
Naalddraad (groen) maakt lussen aan de onderkant van de stof.	> LL-draadspanning (rood) verlagen. > RN-draadspanning (groen) verhogen.
Stofrand vormt tunnel of rolt op.	> LL-draadspanning (rood) verlagen. > Waarde van mtc-draadcontrole verhogen. > Snijbreedte CW verlagen. > Rolzoomhendel N/R-positie controleren.
Naad rimpelt.	> RN-draadspanning (groen) verlagen. > Stel het differentieeltransport in op een waarde tussen 1 en 0,6 (rekken). > Steeklengte SL verlagen.

2-draads platte naad breed (LN)

Steekbeeld	Maatregelen
Draad van ondergrijper (rood) overlapt de stofrand aan de overkant van de stof.	> LL-draadspanning (rood) verhogen. > LN-draadspanning (geel) verlagen.
Naalddraad (geel) bereikt de stofrand niet.	> LN-draadspanning (geel) verlagen. > LL-draadspanning (rood) verhogen.
Draad van ondergrijper (rood) bereikt de stofrand niet.	> LL-draadspanning (rood) verlagen. > LN-draadspanning (geel) verhogen.
Naalddraad (geel) overlapt de stofrand aan de bovenkant van de stof.	> LL-draadspanning (rood) verlagen. > LN-draadspanning (geel) verhogen.
Stofrand vormt tunnel of rolt op.	> Waarde van mtc-draadcontrole verhogen. > Snijbreedte CW verlagen. > Steeklengte SL verlagen. > Rolzoomhendel N/R-positie controleren.

2-draads platte naad smal (RN)

Steekbeeld	Maatregelen
Draad van ondergrijper (rood) overlapt de stofrand aan de overkant van de stof.	> LL-draadspanning (rood) verhogen. > RN-draadspanning (groen) verlagen.
Naalddraad (groen) bereikt de stofrand niet.	> RN-draadspanning (groen) verlagen. > LL-draadspanning (rood) verhogen.
Draad van ondergrijper (rood) bereikt de stofrand niet.	> LL-draadspanning (rood) verlagen. > RN-draadspanning (groen) verhogen.
Naalddraad (groen) overlapt de stofrand aan de bovenkant van de stof.	> LL-draadspanning (rood) verlagen. > RN-draadspanning (groen) verhogen.
Stofrand vormt tunnel of rolt op.	> Waarde van mtc-draadcontrole verhogen. > Snijbreedte CW verlagen. > Steeklengte SL verlagen. > Rolzoomhendel N/R-positie controleren.

2026-03 NL 5040068.1.05

2-draads rolzoom

Steekbeeld	Maatregelen
Draad van ondergrijper (rood) maakt een te losse lus om de stofrand.	> LL-draadspanning (rood) verhogen. > Snijbreedte CW verhogen.
Draad van ondergrijper (rood) maakt een te strakke lus om de stofrand.	> LL-draadspanning (rood) verlagen. > Snijbreedte CW verlagen. > Rolzoomhendel N/R-positie controleren.
Stofrand rolt onvoldoende op.	> Snijbreedte CW verhogen. > Steeklengte SL verlagen. > LL-draadspanning (rood) verhogen. > Rolzoomhendel N/R-positie controleren.
Naalddraad (groen) maakt lussen aan de onderkant van de stof.	> RN-draadspanning (groen) verhogen.
Naad rimpelt.	> Stel het differentieeltransport in op een waarde tussen 1 en 0,6 (rekken). > RN-draadspanning (groen) verlagen. > Steeklengte SL verlagen.

2-draads overlock breed (LN)

Steekbeeld	Maatregelen
Draad van ondergrijper (rood) overlapt de stofrand aan de overkant van de stof.	> LL-draadspanning (rood) verhogen. > LN-draadspanning (geel) verlagen.
Naalddraad (geel) bereikt de stofrand niet.	> LN-draadspanning (geel) verlagen. > LL-draadspanning (rood) verhogen.
Draad van ondergrijper (rood) bereikt de stofrand niet.	> LL-draadspanning (rood) verlagen. > LN-draadspanning (geel) verhogen.
Naalddraad (geel) overlapt de stofrand aan de bovenkant van de stof.	> LL-draadspanning (rood) verlagen. > LN-draadspanning (geel) verhogen.
Stofrand vormt tunnel of rolt op.	> Waarde van mtc-draadcontrole verhogen. > Snijbreedte CW verlagen. > Steeklengte SL verlagen. > Rolzoomhendel N/R-positie controleren.

2-draads overlock smal (RN)

Steekbeeld	Maatregelen
Draad van ondergrijper (rood) overlapt de stofrand aan de overkant van de stof.	> LL-draadspanning (rood) verhogen. > RN-draadspanning (groen) verlagen.
Naalddraad (groen) bereikt de stofrand niet.	> RN-draadspanning (groen) verlagen. > LL-draadspanning (rood) verhogen.
Draad van ondergrijper (rood) bereikt de stofrand niet.	> LL-draadspanning (rood) verlagen. > RN-draadspanning (groen) verhogen.
Naalddraad (groen) overlapt de stofrand aan de bovenkant van de stof.	> LL-draadspanning (rood) verlagen. > RN-draadspanning (groen) verhogen.
Stofrand vormt tunnel of rolt op.	> Waarde van mtc-draadcontrole verhogen. > Snijbreedte CW verlagen. > Steeklengte SL verlagen. > Rolzoomhendel N/R-positie controleren.

2-draads kettingsteek (RC)

Steekbeeld	Maatregelen
Naalddraad (geel) maakt lussen aan de onderkant van de stof.	> RC-draadspanning (geel) verhogen. > Inrijgschema's controleren.
Kettinggrijperdraad (paars) aan de bovenkant zichtbaar.	
Naad rimpelt.	> RC-draadspanning (geel) verlagen. > CL-draadspanning (paars) verlagen. > Stel het differentieeltransport in op een waarde tussen 1 en 0,6 (rekken). > Steeklengte SL verlagen.
Kettinggrijperdraad (paars) vormt lussen aan de onderkant van de stof.	> CL-draadspanning (paars) verhogen. > Inrijgschema's controleren.

2026-03 NL 5040068.1.05

4-draads coversteek

Steekbeeld	Maatregelen
Naalddraad (geel, groen of blauw) maakt lussen aan de onderkant van de stof.	> Spanning van naalddraad (geel, groen of blauw) verhogen. > CL-draadspanning (paars) verlagen. > Steeklengte SL verhogen. > Inrijgschema's controleren.
Kettinggrijperdraad (paars) vormt lussen aan de onderkant van de stof.	> CL-draadspanning (paars) verhogen. > Steeklengte SL verhogen. > Inrijgschema's controleren.
De kettinggrijperdraad (paars) vormt een tunnel aan de onderkant van de stof.	> CL-draadspanning (paars) verlagen. > Steeklengte SL verlagen. > Inrijgschema's controleren.
Naad rimpelt. Spanning van naalddraad (geel, groen of blauw) is te hoog.	> Spanning van naalddraad (geel, groen of blauw) verlagen. > Stel het differentieeltransport in op een waarde tussen 1 en 0,6 (rekken). > Steeklengte SL verlagen.

3-draads coversteek breed (LC-RC)

Steekbeeld	Maatregelen
Naalddraad (geel of blauw) maakt lussen aan de onderkant van de stof.	> Spanning van naalddraad (geel of blauw) verhogen. > CL-draadspanning (paars) verlagen. > Steeklengte SL verhogen. > Inrijgschema's controleren.
Kettinggrijperdraad (paars) vormt lussen aan de onderkant van de stof.	> CL-draadspanning (paars) verhogen. > Steeklengte SL verhogen. > Inrijgschema's controleren.
De kettinggrijperdraad (paars) vormt een tunnel aan de onderkant van de stof.	> CL-draadspanning (paars) verlagen. > Steeklengte SL verlagen. > Inrijgschema's controleren.
Naad rimpelt. Spanning van naalddraad (geel of blauw) is te hoog.	> Spanning van naalddraad (geel of blauw) verlagen. > Stel het differentieeltransport in op een waarde tussen 1 en 0,6 (rekken). > Steeklengte SL verlagen.

3-draads coversteek smal (LC-CC)

Steekbeeld	Maatregelen
Naalddraad (geel of groen) maakt lussen aan de onderkant van de stof.	> Spanning van naalddraad (geel of groen) verhogen. > CL-draadspanning (paars) verlagen. > Steeklengte SL verhogen. > Inrijgschema's controleren.
Kettinggrijperdraad (paars) vormt lussen aan de onderkant van de stof.	> CL-draadspanning (paars) verhogen. > Steeklengte SL verhogen. > Inrijgschema's controleren.
De kettinggrijperdraad (paars) vormt een tunnel aan de onderkant van de stof.	> CL-draadspanning (paars) verlagen. > Steeklengte SL verlagen. > Inrijgschema's controleren.
Naad rimpelt. Spanning van naalddraad (geel of groen) is te hoog.	> Verlaag de spanning van de naalddraad (geel of groen). > Stel het differentieeltransport in op een waarde tussen 1 en 0,6 (rekken). > Steeklengte SL verlagen.

3-draads coversteek smal (CC-RC)

Steekbeeld	Maatregelen
Naalddraad (groen of blauw) maakt lussen aan de onderkant van de stof.	> Spanning van naalddraad (groen of blauw) verhogen. > CL-draadspanning (paars) verlagen. > Steeklengte SL verhogen. > Inrijgschema's controleren.
Kettinggrijperdraad (paars) vormt lussen aan de onderkant van de stof.	> CL-draadspanning (paars) verhogen. > Steeklengte SL verhogen. > Inrijgschema's controleren.
De kettinggrijperdraad (paars) vormt een tunnel aan de onderkant van de stof.	> CL-draadspanning (paars) verlagen. > Steeklengte SL verlagen. > Inrijgschema's controleren.
Naad rimpelt. Spanning van naalddraad (groen of blauw) is te hoog.	> Spanning van naalddraad (groen of blauw) verlagen. > Stel het differentieeltransport in op een waarde tussen 1 en 0,6 (rekken). > Steeklengte SL verlagen.

2026-03 NL 5040068.1.05

3-draads picotsteek

Steekbeeld	Maatregelen
Draad van bovengrijper (blauw) maakt een te losse lus om de stofrand.	> UL-draadspanning (blauw) verhogen. > Snijbreedte CW verhogen. > Steeklengte SL verlagen.
Stofrand rolt onvoldoende op.	> Snijbreedte CW verhogen. > UL-draadspanning (blauw) verhogen. > Steeklengte SL verlagen. > Rolzoomhendel N/R-positie controleren.
Draad van bovengrijper (blauw) maakt een te strakke lus om de stofrand.	> UL-draadspanning (blauw) verlagen. > Steeklengte SL verlagen.
Draad van ondergrijper (rood) loopt niet recht met het verloop van de naalddraad.	> LL-draadspanning (rood) verhogen. > RN-draadspanning (groen) verhogen.
Naad rimpelt.	> Stel het differentieeltransport in op een waarde tussen 1 en 0,6 (rekken). > LL-draadspanning (rood) verlagen. > RN-draadspanning (groen) verlagen. > Steeklengte SL verlagen.
Naalddraad (groen) maakt lussen aan de onderkant van de stof.	> RN-draadspanning (groen) verhogen.

9 Praktisch naaien

In dit hoofdstuk worden de belangrijkste toepassingen voor een succesvol naaiproject beschreven. Andere naaitechnieken worden in de BERNINA handleiding voor overlockers beschreven die u bij de dealer kunt aanschaffen.

9.1 Overlocksteek stevig vastzetten

Het vastzetten van steken is vooral belangrijk wanneer deze niet met andere naden of zomen beginnen of eindigen. Steken worden vastgezet wanneer u eroverheen naait.

Overlockbundel vastnaaien aan het begin van de naad

> Maak een 5 - 8 cm lange draadbundel.
> Leg de stof onder de naaivoet en naai één steek in de stof.
> Zet de naalden omlaag.
> Zet de naaivoet omhoog.
> Trek de draadbundel voorzichtig naar voren en leg deze op de naadlijn die u gaat naaien.
> Zet de naaivoet omlaag.
> Naai ongeveer 4 cm over de draadketting heen.

Overlockbundel vastnaaien aan het einde van de naad

> Naai één steek over de stofrand bij het einde van de naad.
> Zet de naalden omhoog.
> Zet de naaivoet omhoog.
> Trek de stof een beetje naar achteren weg.
> Keer de stof zodat de achterkant naar boven wijst.
> Leg de stof onder de naaivoet zodat de naalden bij de eerste steek in de stof steken.
> Zet de naaivoet omlaag.
> Naai ca. 1,5 – 2,5 cm over de naad en let erop dat er niet in de bestaande overlocknaad wordt gesneden.
> Laat de naad uitlopen.

2026-03 NL 5040068.1.05

Overlockbundel stevig vastzetten

> Naai een uiteinde van de draadbundel van ca. 10 cm voorbij het uiteinde van de naad.
> Trek de draadbundel met een lusapparaat of een grote naainaald door de grijperdraden.

Overlockbundel knopen

Het knopen van de overlockbundel is de veiligste methode om het opengaan van de steek te voorkomen.

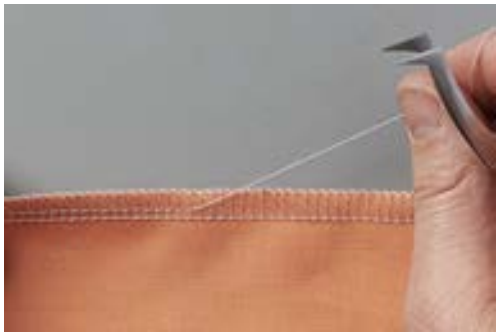
> Knoop de draadbundel aan het einde van de naad dicht bij de stof.

9.2 Overlocksteek open tornen

De lussen van de grijper- en naalddraden kunnen heel gemakkelijk worden open getornd.

> Trek de draad van de rechteroverlocknaald (RN) vanaf het einde van de naad met een pincet uit de draadbundel.

> Trek de naalddraad uit de naad.



> Knip bij zeer lange naden de draad in de steek open en haal ze stuk voor stuk uit.

> Verwijder de draad van de linkeroverlocknaald op dezelfde manier.
  – De grijperdraden liggen los om de stofranden en kunnen eenvoudig worden uitgetrokken.

9.3 Coversteek vastzetten

Het vastzetten van steken is vooral belangrijk wanneer de steken niet met andere naden of zomen beginnen of eindigen. Steken worden vastgezet wanneer u eroverheen naait.

Cover- en kettingsteek aan het begin van de naad vastzetten

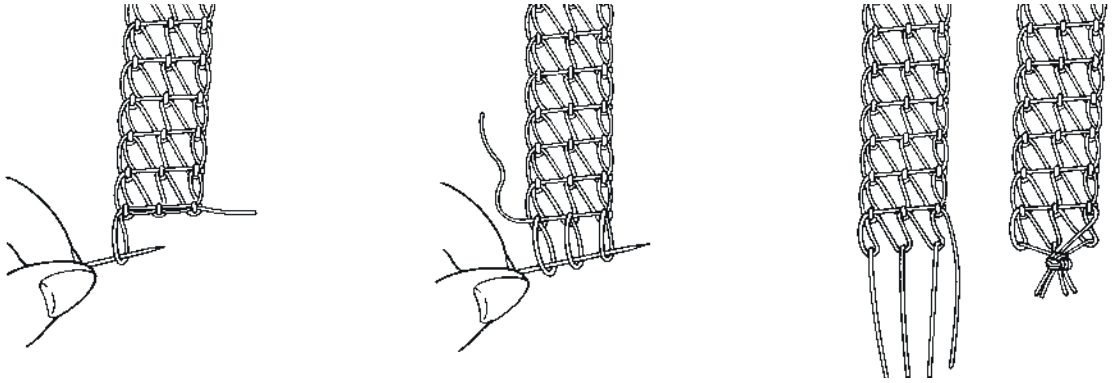
Bij cover- en kettingsteken wordt de eerste steek automatisch door de daaropvolgende steek vastgezet.

Cover- en kettingsteek aan het einde van de naad vastzetten

Steken worden vastgezet wanneer u eroverheen naait. Het vastzetten van steken is vooral belangrijk wanneer deze niet met andere naden of zomen beginnen of eindigen.

Coversteek aan het einde van de naad vastzetten

Voor het vastzetten van de coversteek aan het einde van de naad moet u de naalddraden door de grijperlus trekken en aan de achterkant van de stof aan het uiteinde van de grijperdraad vastknopen.

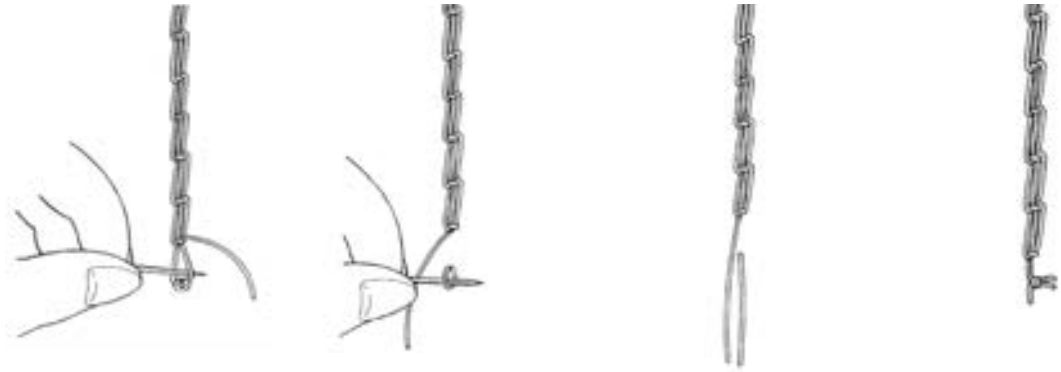


> Keer de stof naar de achterkant.
> Trek de lus van de grijperdraad met een naainaald omhoog en houd deze vast.
> Trek het uiteinde van de grijperdraad omhoog zodat de lussen van de naalddraad aan de achterkant verschijnen.
> Neem de lussen van de naalddraad met de naainaald op en trek ze omhoog totdat alle draaduiteinden zich aan de achterkant van het naaiproject bevinden.
> Knoop de draaduiteinden dicht bij het einde van de steek aan elkaar.

2026-03 NL 5040068.1.05

Kettingsteek aan het einde van de naad vastzetten

Voor het vastzetten van de kettingsteek aan het einde van de naad moet u de naalddraden door de grijperlus trekken en aan de achterkant van de stof aan het uiteinde van de grijperdraad vastknopen.



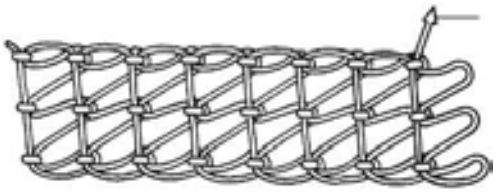
> Keer de stof naar de achterkant.
> Trek de lus van de grijperdraad met een naainaald omhoog en houd deze vast.
> Trek het uiteinde van de grijperdraad omhoog zodat de lus van de naalddraad aan de achterkant verschijnt.
> Neem de lus van de naalddraad met de naainaald op en trek deze omhoog totdat alle draaduiteinden zich aan de achterkant van het naaiproject bevinden.
> Knoop de draaduiteinden dicht bij het einde van de steek aan elkaar.

9.4 Coversteek losmaken

Cover- en kettingsteken zijn verwevingen van grijper- en naalddraad.

Coversteek losmaken

> Trek aan de achterkant van de stof de grijperdraad aan het einde van de naad uit de draadbundel.



> Verwijder aan de voorkant van de stof de naalddraden.
  – De steek komt los.

Kettingsteek losmaken

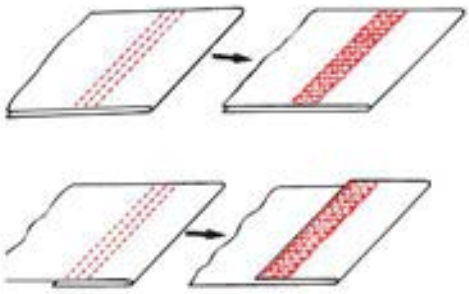
> Trek aan de achterkant van de stof de grijperdraad aan het einde van de naad uit de draadbundel.

> Verwijder aan de voorkant van de stof de naalddraden.
  – De steek komt los.

9.5 Zoom naaien

De coversteek is bij uitstek geschikt voor zomen in elastisch of gebreid materiaal.

> Machine instellen voor coversteek.
> Markeer de breedte van de zoom (achterkanten op elkaar) en strijk de zoom.
> Leg de voorkant van de stof onder de naaivoet.
> Leid de zoomrand langs een van de markeringen van de coversteekafdekking en naai aan elkaar.
  – De zoom wordt genaaid en tegelijk aan de onderkant van de stof afgewerkt.



> Knip het overschot van de naadtoeslag af.

9.6 Platte naad

Bij de vlakke naad worden aan de bovenkant van de naad lussen en aan de onderkant steken met spanning gemaakt.

> Stel de machine in voor een 2- of 3-draads platte naad.
> Naai twee stoflagen (verkeerde kanten op elkaar) aan elkaar.
> Trek de twee stoflagen voorzichtig uit elkaar.
  – De beide stofranden liggen nu plat in de breedte van de vlakke naad over elkaar.

Smalle platte naad

Voor een smalle platte naad gebruikt u de rechteroverlocknaald (RN).

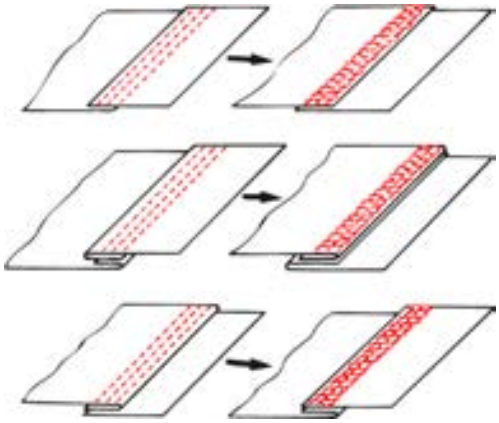
Brede platte naad

Voor een brede platte naad gebruikt u de linkeroverlocknaald (RN).

2026-03 NL 5040068.1.05

9.7 Naad verbinden

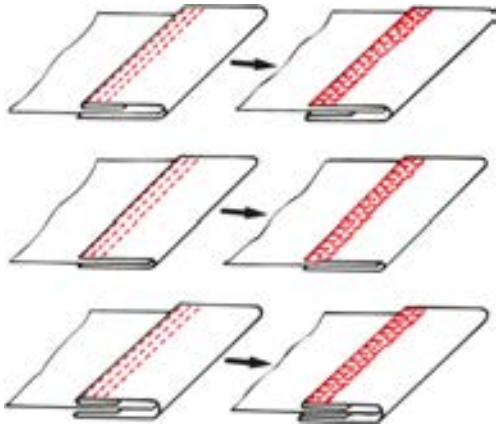
> Rijg de machine voor cover- of kettingsteek in en stel deze daarop in.
> Stel de steeklengte passend bij de stof in.
> Leg de stof onder de naaivoet en zet de naaivoet omlaag.
> Naai de naad.
> Gebruik de linker- of rechterkant van de voet of volg de schaal op de coversteekafdekking om parallelle lijnen of biezen te naaien.



9.8 Naad afzetten

Het afzetten van naden is bij uitstek geschikt voor elastische halsopeningen, armsgaten en cirkelvormige eindafwerkingen.

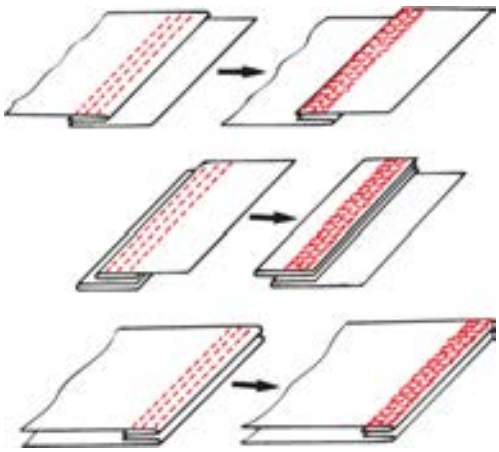
> Knip biaisband of tricotstroken in de gewenste breedte.
> Markeer de naad en strijk of speld deze eerst.
> Leg de afzetting om de rand van het naaiwerk en naai vast.
> Leid de rand van de afzetting aan de bovenkant van het naaiproject langs het verende linkerdeel van de voet.
  – Aan de onderkant wordt de rand van de afzetting door de grijperdraad afgewerkt.
> Knip de uitstekende naadtoeslag op 2 mm af.



9.9 Naad doorstikken

De coversteek is geschikt voor het afwerken van overlocknaden in alle elastische stoffen. Ideaal voor sweatshirts, jerseyjurken, jassen, gebreide jassen en kledingstukken in patchworkstijl.

> Leg de naad naar één kant of strijk deze glad.
> Naai langs de smalle rand aan de bovenkant van het naaiwerk.
> Leid de zijdelingse voetdelen langs de naadrand.
  – Het resultaat is een decoratieve, slijtvaste en duurzame afwerking.



9.10 De naad rimpelen

Rimpelen is het samenvouwen of in plooien leggen van een naad.

Naaddraden trekken

> Stel de machine in voor een 4-draads overlock.
> Stel het differentieeltransport op de basiswaarde in.
> Naai de stof met de kant naar boven waar u plooien wilt maken.
> Laat de lange draadbundel aan het uiteinde van de naad staan.
> Maak de naalddraad/-draden uit de draadbundel los.
> Trek aan de naalddraad/-draden en verdeel de plooien gelijkmatig over de naad.

2026-03 NL 5040068.1.05

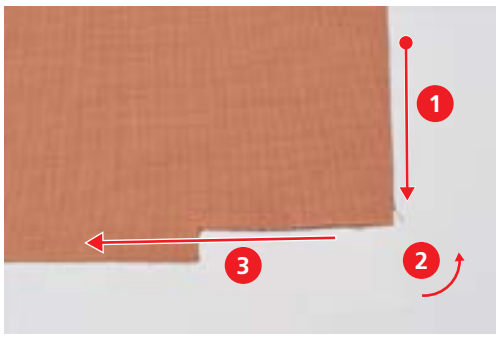
9.11 Buitenhoeken naaien

Naaien over hoeken

> Stel de machine in voor een 2-, 3- of 4-draads overlock.
> Naai langs de stofrand tot voorbij de hoek.
> Begin de nieuwe kant en naai over de eerder genaaide rand.
> Zet de draadbundel stevig vast. (zie pagina 79)

Hoek inknippen

> Knip de naadtoeslag voor de snijbreedte van de volgende hoek in de naairichting in (lengte van de naaivoet).



> Naai de eerste rand tot aan de ingeknipte hoek.
> Naai één steek over de stofrand en stop.
  – De naalden staan in de hoogste stand.
> Zet de naaivoet omhoog.
> Schuif de rolzoomhevel naar positie «R».
  – De lussen komen los van de steektong.
> Draai de stof tegen de wijzers van de klok.
  – De ingeknipte stofrand ligt in de naairichting onder de naaivoet.
> Schuif de rolzoomhevel naar positie «O».
> Steek de naald in de stof.
> Trek losse draden van de spoel op de garenkloshouder.

> Zet de naaivoet omlaag en naai verder.

9.12 Binnenhoeken naaien

> Stel de machine in voor een 2- of 3-draads overlock.

> Teken de naadlijn aan weerszijden van de hoek over een lengte van ca. 5 cm met een textielstift.
> Naai de naad tot het punt waar het mes de hoek bereikt.
> Zet de naald in de stof.
> Zet de naaivoet omhoog.
> Trek de hoek zorgvuldig recht en vouw de stof daarbij naar voren.
> Zet de naaivoet omlaag.
> Naai verder tot het punt waar de naald de hoek bereikt.
> Fixeer de stof door de naald in de binnenste hoek te steken.
> Zet de naaivoet omhoog en vouw de stof naar binnen.
> Zet de naaivoet omlaag en naai verder.

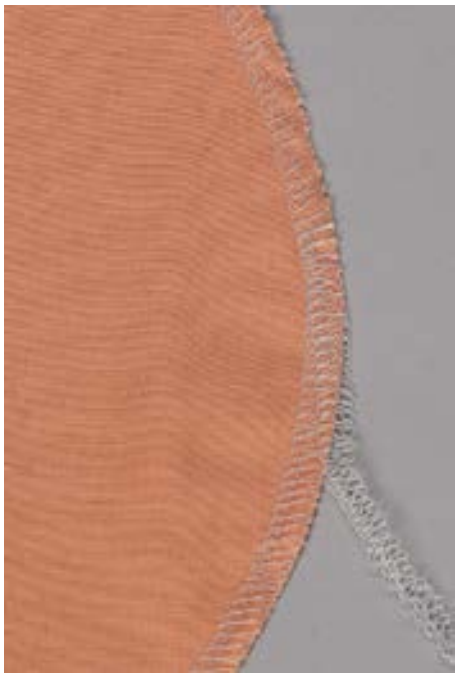
9.13 Buitenrondingen en cirkels naaien

> Knip de naadtoeslag op één plaats ter lengte van de naaivoet af.

> Begin en eindig de naad bij de afgeknipte naadtoeslag.
  – Als er golven ontstaan: Stel het differentieeltransport op 1,5 – 2 in.
  – Als er plooien ontstaan: Stel het differentieeltransport op 0,7 – 1 in.
> Naai aan het einde van de naad 1 – 2 steken over het begin van de naad.
> Steek de naald in de stof en zet de naaivoet omhoog.

2026-03 NL 5040068.1.05

> Draai de stof naar links van de naaivoet weg.



> Zet de naaivoet omlaag en naai voorbij de stof.

9.14 Binnenrondingen naaien

Binnenrondingen komen voor bij halsopeningen, belegdelen en armsgaten. Wanneer u deze randen met een overlock naait, voorkomt u lastig in- of afknippen.

> Stel de machine in voor een 3- of 4-draads overlock.
> Trek de ronding tijdens het naaien voorzichtig recht.

10 Bijlage

10.1 Opslag, transport en afvoer

Machine opbergen

bernette raadt aan om de machine in de originele verpakking op een droge plaats bij kamertemperatuur op te bergen.

> Zet de machine uit en trek de stekker uit het stopcontact.
> Machine reinigen.
> Berg de machine niet buiten op.
> Bescherm de machine tegen weersinvloeden.

Machine transporteren

Ga als volgt te werk als u de machine wilt verplaatsen of vervoeren.

> Duw de uittrekbare garengeleider van de garenkloshouder volledig naar beneden.
> Zet de naaivoet omlaag.
> Verwijder alle aansluitkabels.
> Til de machine bij de draadbeugel om deze te transporteren.

Machine afvoeren

> Sorteer de bestanddelen naar werkstoffen en voer deze overeenkomstig de geldende richtlijnen af.

10.2 Machine

Machine reinigen

Video

Aanbevolen hulpmiddelen:

- Vochtige microvezeldoek
- Kwastje
- Pincet
- Stofzuiger met zacht hulpstuk

Aanbevolen gebieden:

- Naald, naaldstang
- Naaivoet
- Transporteurs (van boven)
- Mes
- Zuignapjes

> Reinig de buitenkant van de machine met een vochtige microvezeldoek zonder schoonmaakmiddel.
> Verwijder regelmatig pluisjes, stof- en garenresten uit de aanbevolen gebieden van de machine.

Gebied van de grijper reinigen

Video

Bij de grijper verzamelen zich tijdens het coveren pluisjes, stof- en garenresten die regelmatig moeten worden verwijderd.

LET OP

Schade door reiniging met perslucht

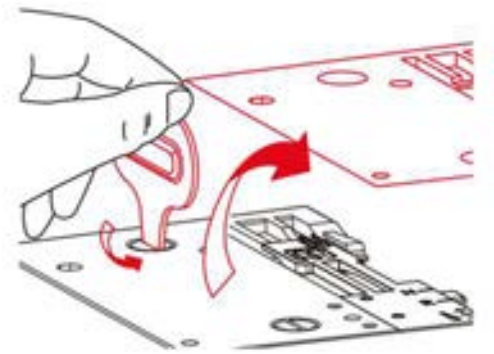
Door reiniging met een spray of druklucht kan de machine permanent beschadigd raken. In dat geval is en reparatie door de gespecialseerde vakhandel met de bernette noodzakelijk.

> Verwijder pluisjes, stof- en garenresten met een stofzuiger met een zacht opzetstuk.

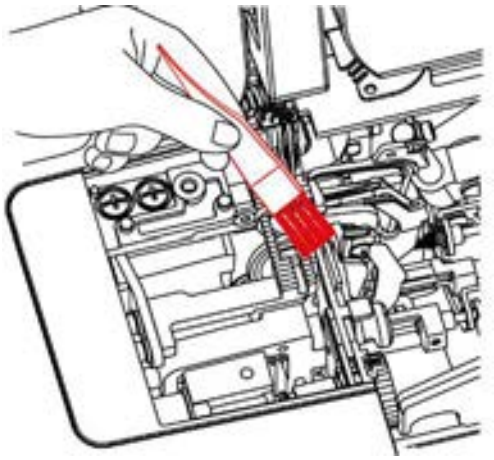
Voorwaarde:

- Naaivoet staat omhoog.
- De naalden staan in de hoogste stand.
- Machine is uitgeschakeld.

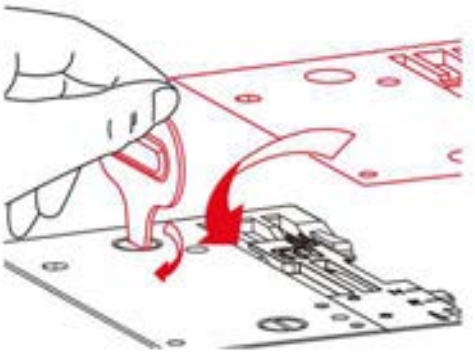
> Verwijder de naaivoetzool.
> Schroef de steekplaat van de vrije arm los.



> Verwijder pluisjes, stof- en garenresten met een kwastje of een stofzuiger.



> Bevestig de steekplaat.



> Draai het handwiel langzaam om te controleren of het mes, de naalden en de transporteurs onbelemmerd kunnen bewegen.
> Bevestig de naaivoet.

Buisjes van de luchtinrijger reinigen

In het buisje van de luchtinrijger verzamelen zich in de loop van de tijd pluisjes en restjes garen. Verwijder deze regelmatig.

> Leg een dikkere draad met een lengte van ca. 1 m klaar, bijvoorbeeld Mettler dikte 12.
> Rijg de draad door het tuitje van de luchtinrijger.
> Houd de draad aan beide uiteinden vast en trek deze meerdere keren heen en weer.
> Trek de draad uit het grijperoog en uit het buisje van de luchtinrijger.

Zuignapjes reinigen

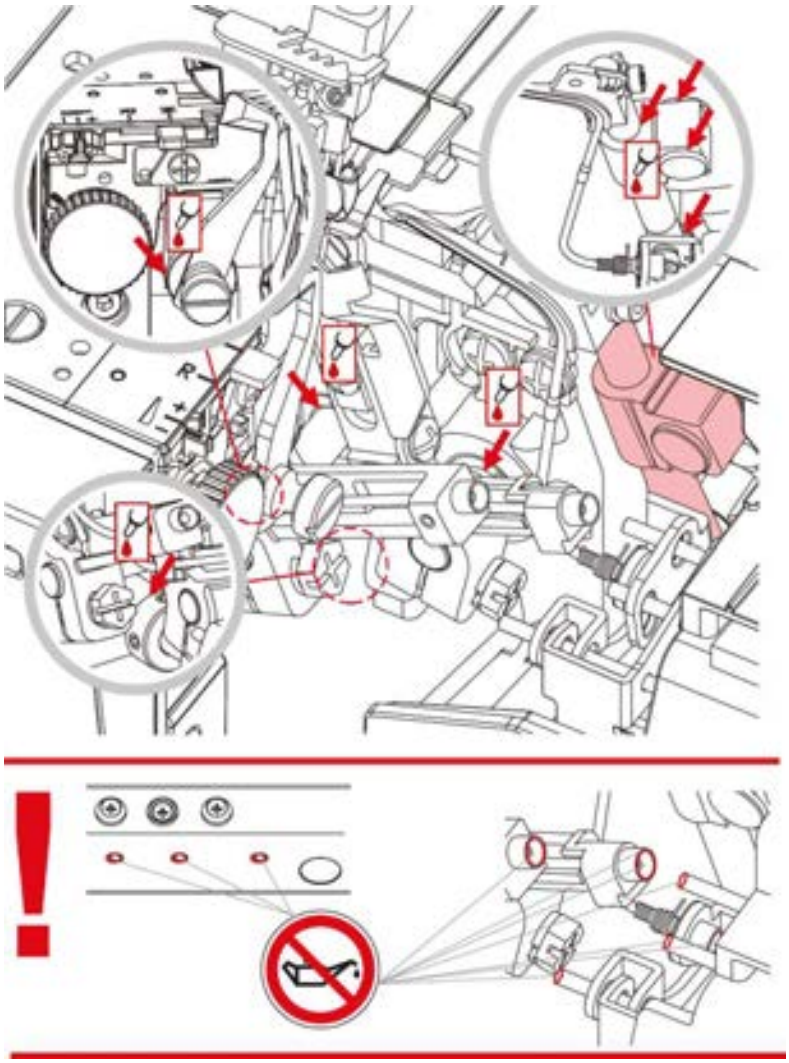
Door de zuignapjes te reinigen wordt voorkomen dat de machine bij hoge naaisnelheid van de tafel glijdt.

> Verwijder pluisjes en draadresten met een vochtige doek van de zuignapjes.

Gebied van de grijper smeren

Video

> Verwijder de grijperafdekking.
> Doe een druppel BERNINA overlock-olie op de verbinding van de bovengrijper.



10.3 Storingen oplossen

Storing	Mogelijke oorzaken	Storingen oplossen
Stof wordt niet netjes getransporteerd	Steekinstelling niet optimaal.	> Een grotere steeklengte instellen. (zie pagina 46) > Differentieeltransport instellen. (zie pagina 49)
	Naaivoetdruk niet optimaal.	> Stel de naaivoetdruk in. (zie pagina 47)
Naaldbreuk	Naald is defect.	> Naald vervangen.
	Er is aan de stof getrokken.	> Geleid de stof gelijkmatig.
	Verkeerde verhouding naald/ garen.	> Gebruik een naald met geschikte naalddikte.
	Naald is onjuist ingezet.	> Schroef van de naald vastdraaien. > Naald vervangen.
	Naaivoet zit los.	> Naaivoet bevestigen. (zie pagina 28)
	Verkeerde naald.	> Naalden van het naaldsysteem ELx705 CF gebruiken.
Draadbreuk	Verkeerd ingeregen.	> Naald- en grijperdraad opnieuw inrijgen.
	Naald bot of krom.	> Naald vervangen.
	Draadspanning is niet optimaal.	> Draadspanning instellen.
	Draad is in de knoop geraakt.	> Afwikkeling van de draad van de garenspoel controleren.
	Draadgeleiding is niet volledig uitgeschoven.	> Draadgeleiding volledig uitschuiven.
Steken worden overgeslagen	Verkeerde verhouding naald/ garen.	> Gebruik een naald met geschikte naalddikte.
	Machine is onjuist ingeregen.	> Naald- en grijperdraad opnieuw inrijgen.
	Naald is defect.	> Naald vervangen.
	Naald verkeerd ingezet.	> Naald op de juiste manier inzetten.

Storing	Mogelijke oorzaken	Storingen oplossen
Onregelmatige steek	Garen zit niet op de juiste manier in de draadvoorspanning.	> Inrijgpad controleren.
	Draadspanning is onjuist.	> Draadspanning instellen. (zie pagina 48)
	Verkeerde verhouding naald/ garen.	> Naalden met de juiste dikte gebruiken.
	Draad is onjuist ingeregen.	> Naald- en grijperdraad opnieuw inrijgen.
	Er is aan de stof getrokken.	> Geleid de stof gelijkmatig.
	Naaivoet zit los.	> Naaivoet bevestigen. (zie pagina 28)
	Buisje van luchtinrijger is verontreinigd.	> Buisje van de luchtinrijger reinigen. (zie pagina 90)
Draadbreuk	Verkeerd ingeregen.	> Naald- en grijperdraad opnieuw inrijgen.
	Naald bot of krom.	> Naald vervangen.
	Draadspanning is niet optimaal.	> Draadspanning instellen.
	Draad is in de knoop geraakt.	> Afwikkeling van de draad van de garenspoel controleren.
	Draadgeleiding is niet volledig uitgeschoven.	> Draadgeleiding volledig uitschuiven.
Er worden steken overgeslagen	> Naald vervangen. > Draai de schroeven van de naaldhouder aan. > Pas de naalddikte aan de stof/draad aan. > Naald op de juiste manier inzetten. > Kies een naald die past bij het naaiproject en de garendikte. > Inrijgpad controleren. > Naaivoetdruk verhogen. > Hoogwaardig garen gebruiken.	
Ongewenst rimpelen van naden	Draadspanning is onjuist.	> Draadspanning instellen. (zie pagina 48)
	Naald defect.	> Naald vervangen.
	Differentieel transport is niet optimaal.	> Differentieeltransport op 0,7 – 1 instellen. (zie pagina 49)
Ongewenst golven van naden	Differentieel transport is niet optimaal.	> Differentieeltransport op 1 – 2 instellen. (zie pagina 49)

Storing	Mogelijke oorzaken	Storingen oplossen
Stof wordt niet netjes afgesneden	Mes is verontreinigd.	> «Snijbreedteregelaar» op 9 instellen. > Machine uitschakelen. > Snijkant van het mes vrijmaken van pluisjes en restjes draad. > Snijkant van het mes reinigen.
	Mes is defect.	> Mes door de BERNINA dealer laten vervangen.
Stof wordt niet netjes getransporteerd	Steekinstelling niet optimaal.	> Een grotere steeklengte instellen. (zie pagina 46) > Differentieeltransport instellen. (zie pagina 49)
	Naaivoetdruk niet optimaal.	> Stel de naaivoetdruk in. (zie pagina 47)
Onregelmatige steek	Garen zit niet op de juiste manier in de draadvoorspanning.	> Inrijgpad controleren.
	Draadspanning is onjuist.	> Draadspanning instellen. (zie pagina 48)
	Verkeerde verhouding naald/ garen.	> Naalden met de juiste dikte gebruiken.
	Draad is onjuist ingeregen.	> Naald- en grijperdraad opnieuw inrijgen.
	Er is aan de stof getrokken.	> Geleid de stof gelijkmatig.
	Naaivoet zit los.	> Naaivoet bevestigen. (zie pagina 28)
	Buisje van luchtinrijger is verontreinigd.	> Buisje van de luchtinrijger reinigen. (zie pagina 90)
Machine loopt langzaam en stopt vervolgens	De pulsfunctie wordt uitgevoerd.	> Op de machine wordt de inrijgpositie voorbereid.
Machine naait niet	Gebied van de grijper is open.	> Grijperafdekking volledig sluiten.
	Machine is niet op de netvoeding aangesloten.	> Steek de stekker in het stopcontact en in de machine. > Controleer het stopcontact op spanning.
	Machine is uitgeschakeld.	> Machine aanzetten.
	Machine is oververhit.	> Machine uitschakelen en gedurende 10 – 15 min laten afkoelen.
	Machine is te koud.	> Machine ca 1 uur bij kamertemperatuur laten staan.

2026-03 NL 5040068.1.05

Storing	Mogelijke oorzaken	Storingen oplossen
Grijperdraad kan niet worden ingeregen.	Buisje van luchtinrijger is niet op de juiste manier bevestigd.	> De schakelaar voor de luchtinlaat volledig in de stand **I** instellen. / (zie pagina 49) > Verbinding van buisjes van luchtinrijger contoleren.
	Garens met speciale eigenschappen (zoals bulkgaren of metallic garen).	> Garen met behulp van een hulpdraad intrekken.
	Luchtinrijger werkt niet.	> Bij een storing of beschadiging is reparatie door de BERNINA dealer vereist.
Grijperafdekking kan niet worden bevestigd	De schakelaar van de luchtrijger zit in de weg waardoor de grijperafdekking niet kan worden bevestigd.	> Schakelaar van luchtinrijger helemaal in positie **0** zetten.

10.4 Technische gegevens

Beschrijving	Waarde	Eenheid
Aantal steken	31	
Aantal grijpers	3	
Aantal naalden	1– 5	
Naaldsysteem	ELx705	
Naalddikte	80 – 100 (12 – 16)	
Differentieeltransport	0,6 – 2,0	
Maximale stofdikte	5 (0,23)	mm (in)
Snijbreedte overlock LN	5,0 – 7,0 (0,19 – 0,27)	mm (in)
Snijbreedte overlock RN	3,0 – 5,0 (0,12 – 0,19)	mm (in)
Steekbreedte coversteken	2,8 – 5,6 (0,11 – 0,22)	mm (in)
Steekbreedte combosteken	7,8 – 12,6 (0,31 – 0,49)	mm (in)
Maximale naaisnelheid	1300	Steken per minuut
Afmetingen zonder uitschuifbare draadgeleiding (lxbxh)	43 x 27 x 29 (16,92 x 10,62 x 11,41)	cm (in)
Afmetingen met aanschuiftafel/afvalbakje (lxbxh)	59 x 40 x 29 (23,22 x 15,78 x 11,41)	cm (in)
Gewicht, machine	8,9 (19,6)	kg (lb)
Gewicht, met verpakking	12,8 (28,2)	kg (lb)
Ingangsspanning (energieverbruik)	120 (80) / 230 – 240 (75)	V (W)
Veiligheidsklasse (elektrotechniek)	II	
Productiedatum	Aangegeven op typeplaatje	

www.bernette.com/b68AIRLOCK

2026-03 NL
5040068.1.05

© BERNINA International AG
Steckborn CH, www.bernina.com